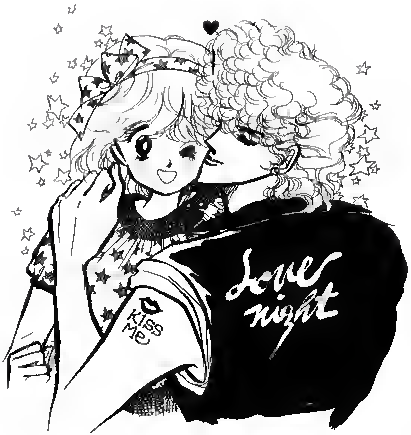
愛してナイト

1

多田かおる

Kaoru Tada

TWO IKATAMA*/ AND A MODANYAKI**/
A BUTATAMA***!
TODAY I'M GONNA DO IT RIGHT...
RIGHT!
I HOPE MY IKATAMA WILL BE EDIBLE!
IF YOU DON'T FLIP IT NOW, IT WILL BURN!
SLAP
LET ME DO IT!
COME ON!
* AN IKATAMA IS A SAVORY PANCAKE CONTAINING SQUID
** A MODANYAKI IS A SAVORY PANCAKE CONTAINING NOODLES
*** A BUTATAMA IS A SAVORY PANCAKE CONTAINING PORK


love
night
KISS
ME

* OKONOMIYAKYA IS AN OKONOMIYAKI** RESTAURANT

** OKONOMIYAKI IS IS A SAVORY PANCAKE CONTAINING ALL KINDS OF STUFF LIKE VEGETABLES, NOODLES, PORK, SQUID ETC.

HA HA HA
S... SATOMI ...!
HA HA HA
EVERY TIME YOU COME HERE, I HAVE SOME PROBLEMS...
I HAVE JUST OPENED THE DOOR
HOW DID YOU SEE ME...?
THE BUTATAMA IS MUCH EASIER TO PREPARE...
I WILL PREPARE IT FOR YOU!
¡HA
smile
YOU SAW ME AT LEAST ONCE TO COOK SOMETHING WITHOUT CAUSING A DISASTER...
HA! HA!
WHAT WOULD YOU LIKE ME TO PRE-PARE FOR YOU?
THIS IS SATOMI OKAWA - AN EXTRAVAGANT YOUNG MAN WHO OFTEN COMES TO EAT IN OUR RESTAURANT
A BUTA-TAMA
ACTUALLY SHE ALWAYS HAS PROBLEMS RIGHT, OKAWA?
sfumt
DAD!

MPF... I'M TALKING ABOUT THE GAY BAR WHERE YOU WORK!
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?
MH? AH, THE GAY BAR...
YOU KNOW, I LIVE ALONE AND ALSO I LOVE OKONO-MIYAKI...
DON'T YOU GET TIRED OF EATING OKONO-MIYAKI EVERY DAY?
BUT WHAT IF YOU GAIN WEIGHT AND NOBODY WANTS YOU? WHAT ARE YOU GOING TO DO THEN?
sizzle
sizzle
YOU MUST BE VERY SUCCESS-FUL!
WHEN I SAW YOU FOR THE FIRST TIME, I THOUGHT YOU WERE A GIRL!
MORE OR LESS
IT MUST BE HARD TO WORK IN SUCH AN ENVIRONMENT... AND YOU HAVE TO KEEP YOU HAIR LONG DESPITE THE HEAT
HA HA
YES! YOU'RE RIGHT!
YAKKO, ISN'T IT TIME FOR YOUR EVENING CLASSES AT THE UNIVERSITY?
BUT I AM NOT MAKING MUCH PROGRESS
IT'S NATURAL YOU'RE ONLY A FRESHMAN AT THE UNIVERSITY
YOU'RE ATTENDING ENGLISH LITERATURE CLASSES, AREN'T YOU?
YES, I'D LIKE TO LEARN A LITTLE...

"OH, JAPANESE PIZZA!"
"OH, DELICIOUS"
AND OPEN AN OKONOMIYAKI RESTAURANT!
I WANT TO GO TO USA
SO DAD WILL BE ABLE TO RETIRE AND ENJOY HIS WELL DESERVED REST
IT WOULD BE SO MUCH FUN, DON'T YOU THINK?
HUH... IT'S TIME TO FLIP IT...
HARD DAY?
THE LIFE OF A... HUH...
I'M ALSO ATTRACTED TO THE AMERICAN LIFE...
OF COURSE NOT...
HA!
I MUST HAVE BORED YOU...
HOP!
flip
...
I HAVE TO BE EXTREMELY CAREFUL WITH THIS ONE!
OOPS! AND YOU HAVE TO GO TO THE BAR AFTER THAT...
OF COURSE
SIZZLE

AH...
SPLAT
AH, HI, ISUZU...
WHY THE LONG FACE?
HI, YAKKO!
OSAKA UNIVERSITY
I DROPPED AN OKONOMIYAKI ONTO A GUY'S SHIRT WHILE I WAS TRYING TO FLIP IT
CRAP
I DO ALL THOSE STUPID THINGS AT THE RESTAURANT
AS USUAL!
NO, THIS TIME IT WAS WORSE THAN USUAL!
HE FORGAVE ME BUT HE WAS GOING TO WORK AFTER THAT. IN SHORT, I'VE DONE IT THIS TIME...
DON'T WORRY
EXAM ROOM
COME ON! EVERYTHING WILL BE FINE!

GOOD EVENING!
GOOD EVENING!
IS IT TRUE TH T WE HAVE TO TO TURN THEM IN T THE BEGINNING OF THE NEXT WEEK?
TOK
AH? NO, NOT YET!
HAVE YOU WRITTEN YOUR REPORT YET, YAKKO?
RONF
WE'RE GOING TO HAVE A COUPLE OF SLEEPLESS NIGHTS!
AAAAA
RONF
KISS ME

ZZZ
AH! WHAT IS...
OXYGEN HAIR... A RED TUFT OF HAIR IN FRONT... A TATTOO ON THE ARM...!
KISS ME
DAMN...
I'VE BEEN GOING TO THE UNIVERSITY FOR SIX MONTHS
Driiiin
ZZZ
KISS ME
...AND I'VE NEVER SEEN ANYONE LIKE THIS ONE BEFORE!
THE CLASS IS ABOUT TO START AND HE IS SLEEPING...
MAYBE HE WORKS HARD DURING THE DAY
ZZZ ZZZ
BUT WHAT HE COULD POSSIBLY DO WITH SUCH A HAIRCUT? THE SAME THING AS SATOMI...?
UHM...

BLINK
...
HM..
AH! HE'S AWAKE!
REALLY? IN THAT CASE I SUPPOSE THERE ARE CHICKS IN THE UNIVERSITY I STILL DON'T KNOW!
HOW DARE YOU! I DON'T WANT TO KNOW YOU, JERK!
TOUCH
AREN'T YOU IN THE WRONG ROOM?
WHO ARE YOU?
OOPS!
N., NO.
HE LOOKS LIKE A TURKEY!

OPEN YOUR BOOKS ON PAGE 98...
YOU'RE VERY CUTE, YOU KNOW?
AH EH...
EH! OPS! THE TEACHER MY NAME IS YAEKO.
STUD
STUD
WHAT IS YOUR NAME?
SUN
AH!
SHOCK
WHAT IS IT?
FIP ...?
FIP
...
RATTLE
WHAT TIME IS IT?
CAN YOU TELL ME...
SHIT!
EH?
SBAM
TOUCH
WHA
IT'S PAST 7 PM.
DAMN IT!
HERE

SEE YOU,..
BEAU-TIFUL!
AH
YOUR NOTE-BOOK!
SHIT! I'M LATE!
BLA
SILENCE!
BLA
YAKKO!

DO YOU WANT TO PLAY BASEBALL WITH US?
Come on, come on!
HI, KIDS!
THERE AREN'T MANY CUSTOMERS IN THE RESTAURANT AT THIS TIME OF THE DAY!
Come on then!
LET ME SEE...
DAD! CAN I GO OUT TO PLAY?
THANKS, I'M GOING OUT!
Slam
TSK!
YES, YES! I WORK BETTER WITHOUT YOU ANYWAY!
AAH
AAH
Everybody at their positions!

INCOMING!
I'M READY!
OOH
STOCK
CATCH!
DASH
RUN, YAKKO, RUN!
BUT THE BALL BOUNCED JUST IN FRONT OF THE PITCHER!
WOW! YAKKO HIT THE BALL
DENG
PFU... I'VE BEEN TIRING EASILY, THOSE LAST FEW TIMES!
AAAH
AAH
AND I'M ONLY 18 YEARS OLD!
LET ME CATCH MY BREATH!
YAKKO WE'RE CHANGING POSITIONS!
SPOCK
SWISH
OUT!

THE FUNNY GUY THAT I SAW THE OTHER DAY
I CAN'T GET HIM OUT OF MY HEAD
I DON'T WANT TO FALL ASLEEP DURING TONIGHT'S CLASSES!
I HAVEN'T SEEN HIM SINCE THEN
THIS GUY IS SO EXTRAVAGANT THAT IT'S IMPOSSIBLE NOT TO NOTICE HIM
WHO KNOWS
MAYBE I'D LIKE
SFRUP
MH?
TO SEE HIM AGAIN!

A GIANT CAT
DAMN, IT IS SO FAT!
WHAT IS THIS?!
A CAT ?
A MONSTER
AH!
TUTUM
HIS NAME ISN'T "KITTY"
KITTY, KITTY
PIUU
WHAT A PRETTY CHILD
IS THIS YOUR CAT?
YES
HIS NAME IS JULIANO!

JULIANO IS USUALLY A LITTLE ROUGH, BUT HE ISN'T WITH YOU ACTUALLY, HE IS VERY SHY
AH
THAT'S WHY I CHOSE THIS NAME FOR MY CAT
MY NAME IS HASHIZO IT'S A NAME FOR AN ELDER PERSON, RIGHT?
Touch
Go
MEOW
HASHIZO AND JULIANO
I CAME HERE WITH JULIANO TO PLAY
I LIVE WITH MY BROTHER IN THE NEIGHBOR-HOOD NEARBY
RUN! RUN!
I'VE NEVER SEEN YOU HERE BEFORE, HASHIZO ARE YOU LIVING IN THIS NEIGHBORHOOD?
REALLY?
ALONE?
AND MY BROTHER IS 22 YEARS OLD
I'M 5
HOW OLD ARE YOU?
HE'S MUCH OLDER THAN YOU
Touch and Go
MY BROTHER IS NEVER HOME AND I'M GETTING BORED STAYING ALONE
SO THEN HE HAS NO PARENTS
SIGH
MEO
POOR THING HE IS SO LITTLE

IS YOUR HAIR NATURALLY CURLY?
TOCK
NO, MY BROTHER GOT ME A PERM!
A PERM!?
YES, HE TOLD ME IT'S VERY TRENDY!?
AND HE IS THE ONE THAT GAVE ME THE NAME HASHIZO, CAUSE HE THINKS IT'S TRENDY!
I'D RATHER BE CALLED JULIANO OR MICKAELE...
BUT THESE NAMES AREN'T EVEN JAPANESE...
HE SHOULD HAVE GROWN UP IN A BIT STRANGE ENVIRONMENT
ALL OF MY BROTHER'S FRIENDS HAVE SUCH NAMES!
CHILDREN NOWADAYS ARE SO COMPLICATED...
TELL ME, DO YOU LIKE BASEBALL?
OH, YES!
HEY, KIDS! I BROUGHT A NEW PLAYER!
Ah! Hit the ball!

COME TO PLAY WITH US WHENEVER YOU WANT!
BYE BYE!
THANK YOU SO MUCH!
EVERYONE CALLS ME YAKKO!
WHAT IS YOUR NAME?
THE NEXT TIME I'LL MAKE YOU AN OKONO-MIYAKI!
DURING THE DAY I WORK IN THIS LITTLE RESTAU-RANT
THE OKONO-MIYAKI ARE GREAT!
SLURP
YOU ARE VERY CUTE
MH YAKKO
HE MADE ME THE SAME COMPLI-MENT AS THAT GUY
SO IT MUST BE TRUE THEN...
BRILL
SEE YOU LATER, HASHIZO AND JULIANO
BYE, YAKKO
MIAO!

TAP TAP TAP TAP
I'M SORRY, DAD!
WIRRR
AS USUAL! OKAWA IS THERE
HE'S WITH AN EVEN MORE EXTRAVAGANT GUY THAN HIMSELF
I'M LATE!
Touch and Go
HUH?
MAYBE THAT'S HIS BOYFRIEND!
HIS HAIR AND THIS TATTOO
UAH ?!

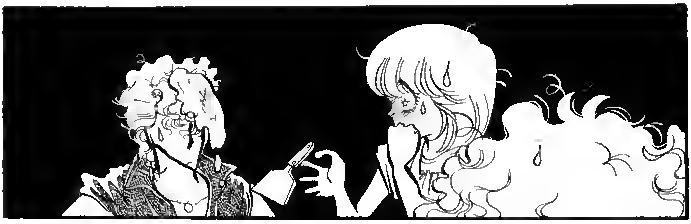
AH?
THIS IS HIM! THE TURKEY!
ミックス焼
モダン焼
焼そば
GO...
WE SEE EACH OTHER AGAIN, YAKKO!
... WITH SATOMI?
WHAT ARE YOU DOING HERE...
SO SHE IS THE GIRL YOU WERE TELLING ME ABOUT?
DO YOU KNOW HER?
焼そば
WHY ARE THOSE TWO TOGETHER?

EVERYONE CALLS YOU YAKKO, RIGHT?
SO YOU'RE MAKING OKO-NOMIYAKI DURING THE DAY AND IN THE EVENING YOU GO AT THE UNIVERSITY...
Y-YES OF COURSE
YAKKO, DON'T JUST STAND THERE! GO BACK TO WORK!
I'D REALLY LIKED TO SEE THIS GENTLE GIRL BUT I DIDN'T IMAGINE THAT IT'LL BE YOU!
ARE YOU TWO FRIENDS?
SATOMI HAS BEEN TELLING ME A LOT ABOUT YOU...
THIS IS THE SAME OLD PLACE AS ALWAYS
BUT THERE'S SOMETHING DIFFERENT TONIGHT
WHAT A PLAYBOY..
YET?
DON'T YOU BELIEVE ME?
DO YOU KNOW EACH OTHER?!
YES, SINCE HIGH SCHOOL
DON'T WORRY I HAVEN'T DONE ANYTHING WITH HER *YET*!

WE'RE GOING TO THE SAME UNIVERSITY
DO YOU REMEMBER THE OTHER NIGHT WHEN I DIDN'T MAKE IT ON TIME TO LOOSE?
WELL, I FELL ASLEEP DURING THE AFTER-NOON CLASSES
I WAS REALLY SURPRISED WHEN I LOOKED AND IT WAS ALREADY DARK OUTSIDE
MH?
EHM
WELL THEN
YES, IN THE SAME BAR
LOOSE!
Right, Satan?
ARE YOU WORKING TOGETHER?
WHAT?
SO THEN, HE ALSO WORKS IN THAT GAY BAR

WHAT IS IT?
EH NOTHING
GO
HE'S GAY TOO
I HAVEN'T TOLD YOU MY NAME, HAVE I?
I'M GO, JUNIOR YEAR AT THE UNIVERSITY.
YOU'VE NEVER HEARD MY NAME BEFORE?
YES! OF COURSE!
YOUR NAME IS THE SAME AS THAT TV ACTOR!
ARE YOU KIDDING ME?
HA HA!
EHM. GO
OBVIOUSLY, THE STUDENTS ATTENDING THE EVENING CLASSES DON'T KNOW ABOUT US YET!
AM I SUPPOSED TO KNOW ALL GAY PEOPLE?

mumble
IS HE ONE OF THOSE PERVERTS WHO ALSO LIKE GIRLS?
...?
THE WORLD IS A MYSTERY
WHO KNOWS WHY HE MADE ME A COMPLIMENT? OR THEN
THIS GUY ALWAYS SURPRISES ME
NOW IS THE TIME TO FLIP THEM
sizzle
THEY LOOK LIKE THEY ARE READY
DID YOU SAY SOMETHING?
BUT GO IS WEARING A NEW SHIRT
EHM
NO, NOTHING
STOP IT! LET ME DO MY JOB!
GRR
DON'T YOU WANT ME TO DO IT FOR YOU?
COME ON! DON'T WORRY!
W.. WHAT ?!
HOW FAR DID YOU GO WITH HER?
A LITTLE PETTING, MAYBE?
FLIP
YES I WILL DO IT THIS TIME!
BY THE WAY SATOMI
NO WAY!
I CAN'T MAKE A FOOL OF MYSELF IN FRONT OF A NEW CUSTOMER!
YOU AND YAKKO
UFF!



WHAAAAAT?!

A FAGGOT WHO'S MAKING A MOVE ON A GIRL...!

DAD

YOU FAT PIG!

WHAT DID YOU DO WITH YAKKO?

YOU ARE DEFENDING THEM! YOU ARE NOT MY DAUGHTER ANYMORE!

DAD, DON'T BE A RACIST... GAYS ARE PEOPLE LIKE THE OTHERS!

LET'S GO, GO!

STUD

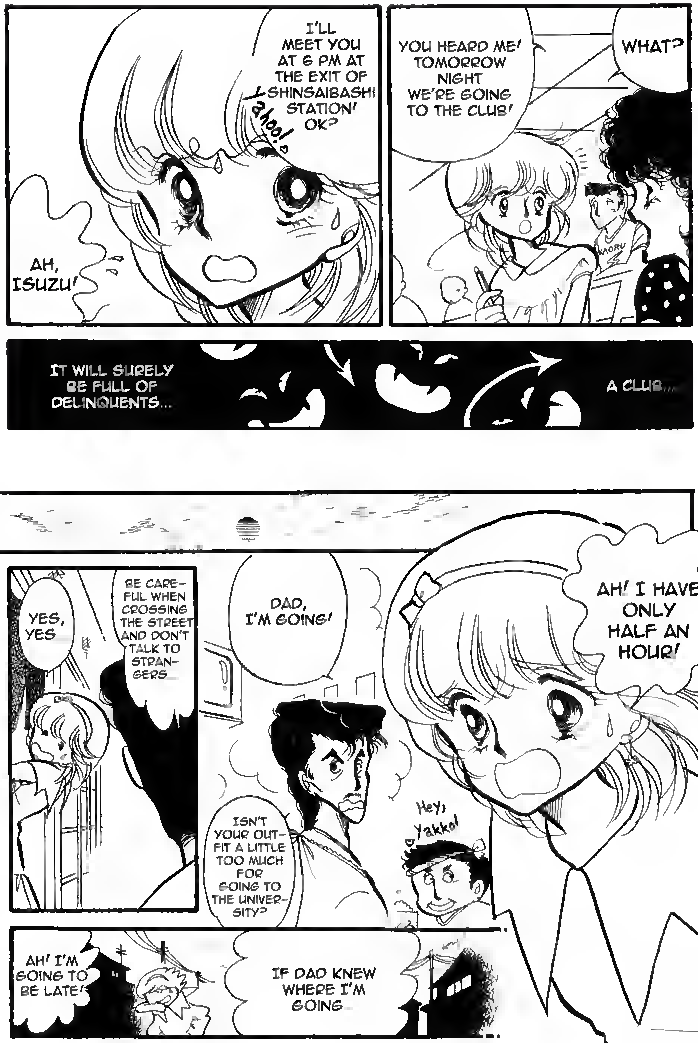
A FAGGOT...?

I DON'T UNDER-STAND
LATER, YAKKO
AH
A JOKE ?
IDIOT! DON'T YOU UNDERSTAND? THIS WAS AN INNOCENT JOKE THERE'S NO WAY SATOMI IS INTERESTED IN ME!
Please, come again!
WHAT...?!
WH
I TOLD HER THIS AS A JOKE BUT SHE BELIEVED ME...
SHE ASKED ME WHAT I DID...
WHY DID YOU TELL HER SUCH A LIE?
WE WORK IN A GAY BAR ?!
WITH YOUR HAIR AND CLOTHES, ANYONE WOULD HAVE BELIEVED YOU! IDIOT!
WHEN I MET HER FOR THE FIRST TIME...

She tried to defend me, right? Thanks, Yakko
WHO COULD TELL HER FATHER WOULD BE SO ANGRY
YOU WELL DESERVED IT!
SGRUNT
I'M SORRY
I NOW UNDER-STAND YOUR STRANGE ATTITUDE
THAT'S WHY SHE THINKS THAT WE ARE
YAKKO
MAYBE SHE DOESN'T HAVE THE TALENT TO FLIP AN OKONOMIYAKI BUT
SHE LOOKS VERY CUTE IN HER APRON
WHAT?
ARE YOU STILL TALKING ABOUT THAT CLUB?
HEY
ARE YOU LISTE-NING?
C-102

YOU KNOW, I DON'T THINK ROCK MUSIC IS MY THING...
"BEEHIVE" ARE A REALLY GREAT BAND!
WHY ARE YOU SO DESPERATE?
THIS IS THE ONLY THING YOU TALK ABOUT!
WE HAVE TO PLAY WHAT THE CUSTOMERS LIKE
THE PROBLEM IS THAT IN YOUR RESTAURANT THE ONLY MUSIC YOU LISTEN TO ARE TRADITIONAL SONGS
LISTEN, NOWADAYS EVERYONE IS INTERESTED IN ROCK MUSIC!
IF YOU SAY SO
"BEEHIVE" ARE SO CUTE... AND SO TALENTED

GIRLS ...
MAY I HAVE YOUR ATTEN-TION!
SO WHAT? THERE IS ALSO A GAY WHO GOES TO OUR UNIVERSITY AND GAYS ARE MUCH MORE RARE THAN SOMEONE WHO PLAYS ROCK, RIGHT?
WHAT IS THE LINK BETWEEN GAYS AND ROCK?
THEY ARE VERY FAMOUS! AND THE VOCALIST GOES TO OUR UNIVERSITY
THERE WILL BE PLENTY OF CUTE GUYS!
IT'S NOT THE END OF THE WORLD, IF YOU MISS THE CLASSES ONCE
SHE HAS ALWAYS BEEN VERY PRETTY, BUT FOR SOME TIME NOW SHE'S EVEN PRETTIER
ISUZU AND I ARE FRIENDS SINCE HIGH-SCHOOL
WHO KNOWS, MAYBE WE'LL MEET OUR FUTURE FIANCÉS?
AND WEAR PERFUME, IN SHORT, THEY START THINKING ABOUT THEIR LOOKS
WHEN THE GIRLS ENTER THE UNIVERSITY THEY START PUTTING MAKEUP AND GET THEMSELVES PERMS
OF COURSE, IT WOULD BE NICE TO HAVE A FIANCÉ
I ENVY THEM A LITTLE
I'M NOT LIKE THAT
OK, I'LL MEET YOU AT 6 PM
... BUT I DON'T HAVE TIME TO THINK ABOUT THAT...


I'LL MEET YOU AT 6 PM AT THE EXIT OF SHINSAIBASHI STATION! OK?
Yaoo!
AH, ISUZU!
YOU HEARD ME! TOMORROW NIGHT WE'RE GOING TO THE CLUB!
WHAT?
IT WILL SURELY BE FULL OF DELINQUENTS...
A CLUB...
YES, YES
BE CARE-FUL WHEN CROSSING THE STREET AND DON'T TALK TO STRAN-GERS
DAD, I'M GOING!
ISN'T YOUR OUT-FIT A LITTLE TOO MUCH FOR GOING TO THE UNIVER-SITY?
Hey, Yakko!
AH! I HAVE ONLY HALF AN HOUR!
AH! I'M GOING TO BE LATE!
IF DAD KNEW WHERE I'M GOING...

ARE YOU COMING TO SEE ME?
YES, I WANTED TO PLAY WITH YOU!
MEO!
HASHIZO !
YAKKO
Sigh
NO PROBLEM!
CRAP, I CAN'T PLAY WITH YOU RIGHT NOW
I'M SORRY
...
WHAT IS THIS KID DOING HERE?
EXIT - WEST
DOWNTOWN
TAXI ← BUS

I DIDN'T HAVE TIME TO WALK HIM HOME!
GOOD EVENING!
AND I COULDN'T LEAVE HIM ALONE...
ARE YOU STUPID? THEY'LL NEVER LET US GO BACK TO THE CLUB!
AND WHAT AN AWFUL CAT...
BLA BLA
DO YOU UNDER-STAND?
SCRUT...
FILTHY CAT!
EEEK!
TAKE IT OFF ME!
EEEK!
JULIA-NO!
URGH!
GRAFF
MAYBE WE CAN SNEAK YOU IN, HASHIZO?
YES, WONDERFUL!
ARE YOU OK?
OK
MEOW
BAD CAT!

Aaaa-y!
YEAH!
BUT I DON'T HAVE A CHOICE, WE'RE ALREADY LATE...
DAMN, YOU'RE VERY STUBBORN!
TAP TAP
I HAVE ALREADY BEEN THERE A COUPLE OF TIMES...
ITS NAME IS LOOSE, RIGHT?
ARE YOU SURE?
I THINK WE HAVE TO GO THIS WAY...
Girl Girl
WHAT IS CERTAIN, IS THAT YOU ARE A REAL FAN...
GRAB
I BET THEY'VE ALREADY STARTED PLAYING! CRAP!
ISODA座
THIS WAY!
AH?
THERE
WHAT IS IT, HASHIZO? CALM DOWN...

CAN YOU THINK OF ANOTHER SOLUTION?
Kaoru
IT'S HERE!
YOU ARE NOT GOING TO BELIEVE THIS BRAT, ARE YOU?
WHY NOT?
HERE IT IS!
I THINK I KNOW THIS PLACE...
HOW DO YOU KNOW THIS PLACE, HASHIZO?
AND THE BOUNCER KNOWS YOU AS WELL!
HA, HA...
OH, NO! IT HAS ALREADY STARTED!
IT WILL COST 1800 YENS! BUT...
AH HELLO THERE!
UN-BE-LIEV-ABLE!

WAIT, IT'S TOO DARK! I CAN'T SEE A THING!
CREAK
COME ON! HURRY UP!
GNIK
SDRENG
WHAT .. ?
SO THEN ..

MY EYES HURT...!
WHAT'S WITH ALL THE LIGHTS?
UNZ UNZ UNZ
HA YE
GRAB
I GOT US A SPOT! COME!
SO MUCH NOISE!
HUH?
AND ALL THE GIRLS WHO SHOUT...
THEY MUST BE REALLY FAMOUS!

THEY MUST BE REALLY CUTE LIKE ISUZU SAID THEY WERE
I CAN'T SEE NEITHER THE SCENE, NEITHER "BEEHIVE"
HUH?
JUMP
AAAH!
JULIANO, WHERE ARE YOU GOING?!
AHH!
JUMP
JUMP
JUMP
COME BACK HERE!
OHH!
JUMP
JUMP
AAAH
COME BACK HERE!
HELP! A MONSTER!

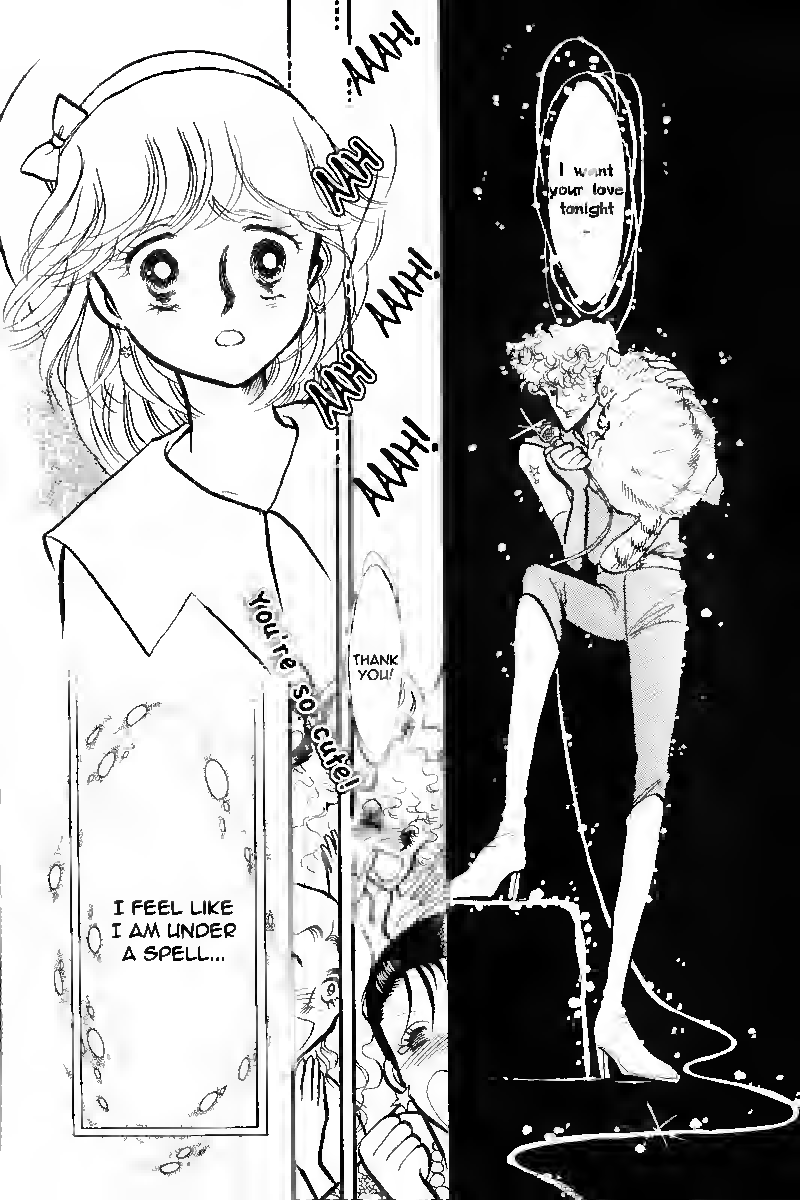
WAAH
I DID ANOTHER STUPID THING!
CRAP...!
WHAT...?
JULI-ANO!

BUT...
...WHAT...
PURRR
...THE...
...THIS MEANS...
WHAT ?!
S... SATOMI ?!
S... GO...?!

Girl Meets Girl!
YAKKO...
"BEEHIVE" ARE LOOKING THIS WAY! THIS IS MY CHANCE TO BE NOTICED!
SO THEN THIS PLACE...
IS A GAY BAR?!
WHAT THE...?
ARE YOU CRAZY OR WHAT?
YAKKO
THE VOCALIST...
...IS MY BIG BROTHER...

SATOMI AND GO...
SO HASHIZO IS GO'S LITTLE BROTHER...
THEY'RE PLAYING IN A ROCK BAND.
ARE VERY POPULAR AMONG THE GIRLS
...FLIPPED OKONOMIYAKI ONTO THEM...
AND I...
WHAT'S HAPPENING TO ME...
I FEEL SO EMBARRASSED

Just like that... you and I
The rain the wind the sun you and I...
The green meadows and then who knows, a beautiful sea... Yesterday yesterday freeway freeway... In the wind, you and I
Freeway freeway... I need your love tonight Freeway freeway...
Freeway freeway... With you, you and I alone...


I want your love tonight
AAAH!
AAAH!
AAAH!
AAAH!
THANK YOU!
You're so cute!
I FEEL LIKE I AM UNDER A SPELL...

HIS VOICE IS WONDERFUL, DON'T YOU THINK?
YOU HAVE TO ADMIT THAT YOU LIKE HIM!
BUT DON'T BECOME ONE OF HIS FANS THERE ARE ALREADY TOO MANY OTHER GIRLS
OK, OK
HASHIZO!
VULP
SHIT!
I'VE ALREADY TOLD YOU THAT I DON'T WANT YOU TO COME HERE!
ESPECIALLY NOT WITH JULIANO!
BLA BLA
WHO IS THIS LADY?
I'M SORRY!
MEOW?!
IT'S NOT HIS FAULT!

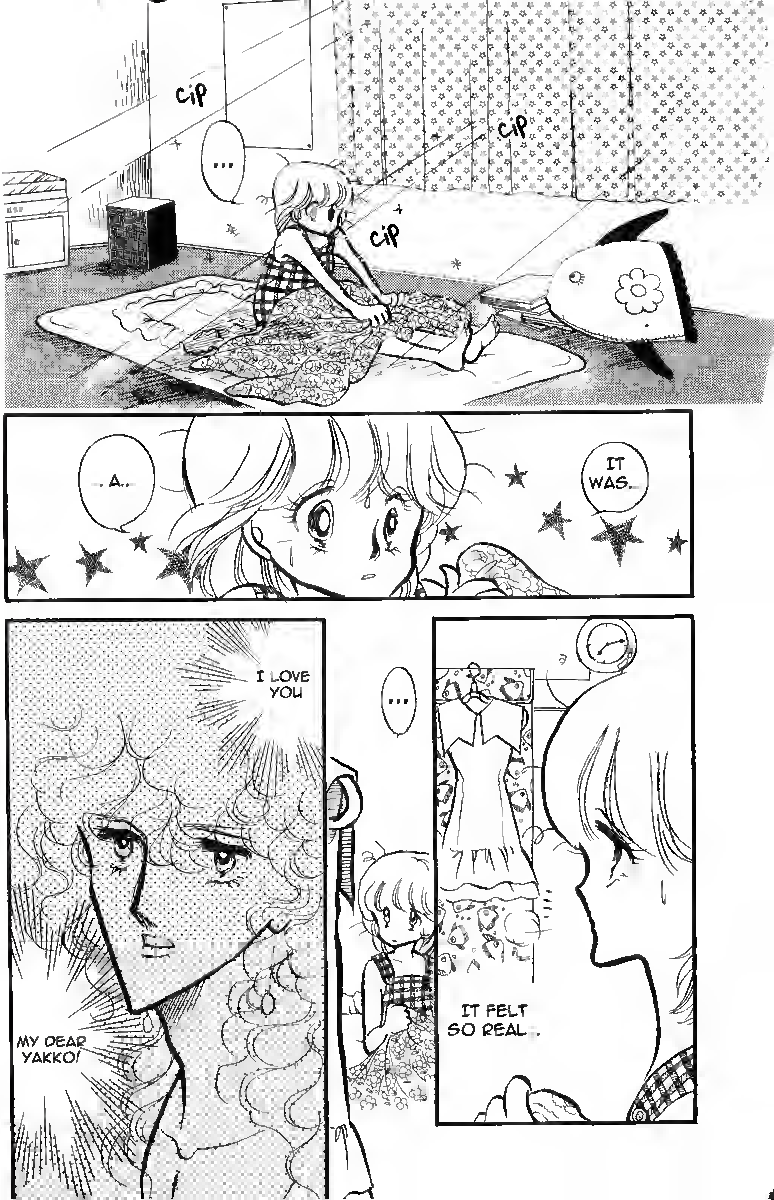
WHO'S THAT GIRL?
I'M THE ONE WHO BROUGHT HIM HERE!
YAKKO
PLEASE DO NOT SCOLD HIM!
I SEE...
THE YOUNG GIRL THAT HASHIZO WAS TELLING ME ABOUT WAS YOU, YAKKO!
IN THAT CASE, WELCOME TO LOOSE!
DO YOU LIKE THE PERFORMANCE OF "BEEHIVE"?
THERE IS A LITTLE TOO MANY GIRLS FOR A GAY BAR DON'T YOU THINK?
HA, HA..
?
...
HEY, IDIOT
KEEP YOUR MOUTH SHUT!
WHAT DO YOU WANT FROM GO?
ROAR
AH?
STOP IT!

OOOH!!!
SAMMY!!
WAAH!
DO NOT TOUCH HER!
SATOMI
BECAUSE SHE IS
SATO
THE YOUNG GIRL THAT I'M IN LOVE WITH

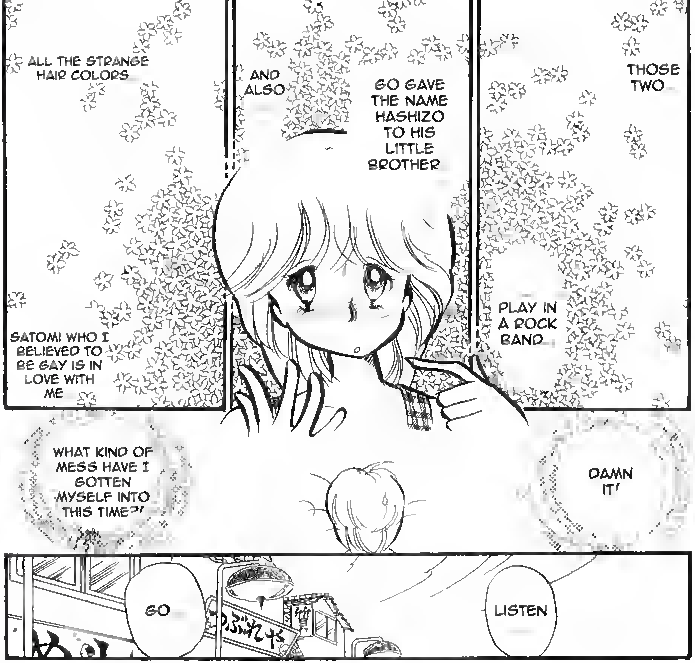
TO BE CONTINUED

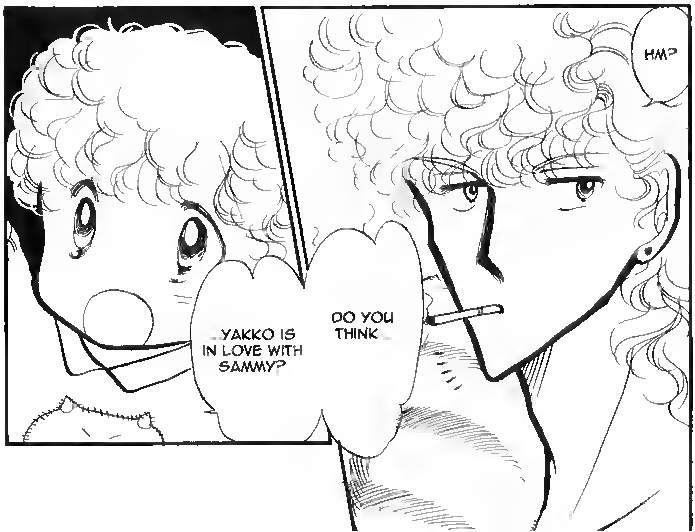
TRANSLATION BY LUCILE

I LOVE YOU, MY DEAR YAKKO...
HA...
SATOMI
THIS IS ABSURD... I'M JUST AN ORDINARY GIRL
I... I...
EVERYBODY IS WATCHING!
DAMN IT!
HAAA!
VUSH


CIP
...
CIP
CIP
A..
IT WAS..
I LOVE YOU
MY DEAR YAKKO!
...
IT FELT SO REAL..

TOTALLY EMBARRASSED
IT REALLY HAPPENED!
NOOOO!
ALL THOSE PEOPLE
I RAN OUT OF THERE
LAST NIGHT, SATOMI
DECLARED HIS LOVE IN FRONT OF EVERY
THESE LAST FEW DAYS
A LOT OF THINGS HAPPENED I'M FULL OF DOUBTS
UNBELIEVABLE
HE LOVES ME

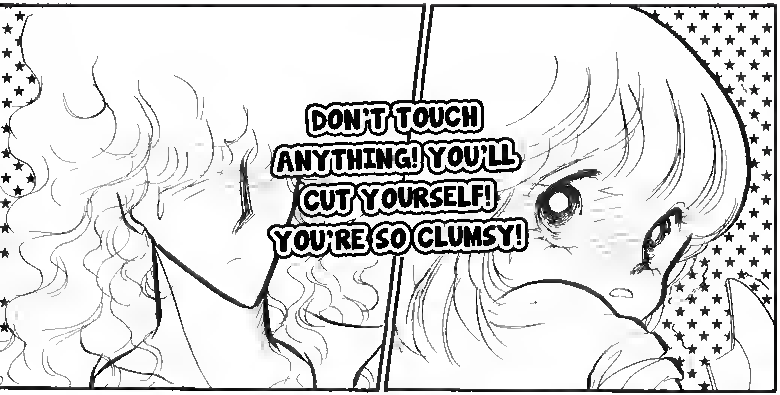

ALL THE STRANGE HAIR COLORS
AND ALSO
GO GAVE THE NAME HASHIZO TO HIS LITTLE BROTHER
THOSE TWO
SATOMI WHO I BELIEVED TO BE GAY IS IN LOVE WITH ME
PLAY IN A ROCK BAND
WHAT KIND OF MESS HAVE I GOTTEN MYSELF INTO THIS TIME?!
DAMN IT!
GO
LISTEN


HM?
YAKKO IS IN LOVE WITH SAMMY?
DO YOU THINK

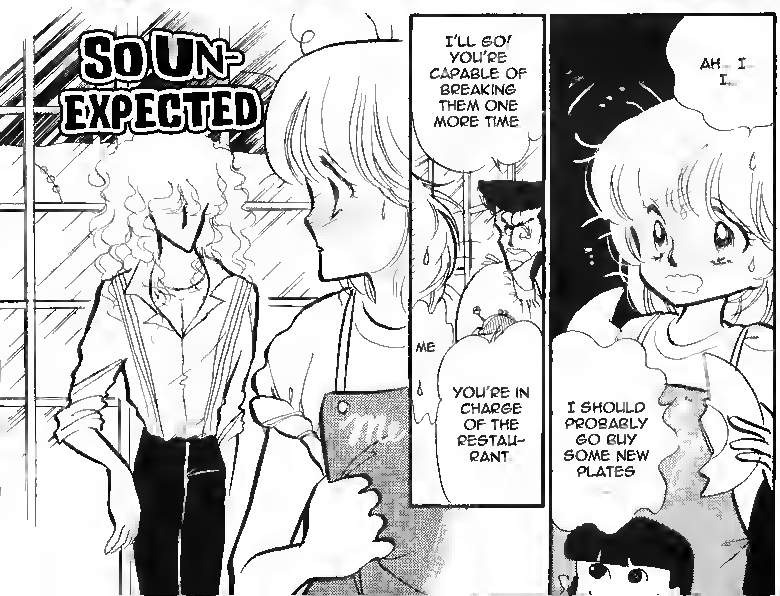
I'M AFRAID THAT SAMMY MET HER FIRST
Leek?
WHY?
I DON'T KNOW MAYBE
BUT I MET HER FIRST!
...
TON
WHY THE LONG FACE?
AH?
AND YOU SO?
DO YOU LIKE YAKKO?
DO YOU LIKE HER OR NOT?
...
Ha! Ha! Ha!
DON'T TELL ME THAT YOU TOO ARE IN LOVE WITH YAKKO!
KISS Me

Take Juliana!
NOW BE A GOOD BOY AND GO BACK HOME
DON'T WORRY, YAKKO WILL BE STILL PLAYING WITH YOU
HAVE A NICE DAY AT WORK!
MEOW?
Sigh
FEEL ME
THIS TIME I HAVE TO STEP ASIDE...
YES, SHE IS CUTE, BUT... SATOMI IS AN OLD FRIEND OF MINE
unfortunately...
BYE, BYE!
COFF
BYE, BYE!
VROOOM
An autograph?
YAKKO...
Are you playing tonight?
MAYBE THIS TIME...
This is Go from "Beehive". I'm gonna faint!
SATOMI WAS STRANGE...
HE DOESN'T LIKE ATTRACTING ATTENTION

Working is easier in the sun!
What a beautiful day!
お好み まんぼ
YAKKO, OPEN THE RESTAURANT!
BUT IF BY ANY CHANCE HE COMES
WHAT DID YOU SAY?
Everyone loves my okono-myaki...
OOPS!
Miss, these are the true specialties of Osaka!
SATOMI WON'T COME TODAY
AFTER WHAT HAPPENED YESTERDAY
YOU BROKE ALMOST EVERY PLATE IN THE RESTAURANT!
YAKKO, BE CAREFUL!
EEK!
HELLO, OKAWA! YOU CAME IN EARLY TODAY!
CRASH
SDUM
CRASH


DON'T TOUCH ANYTHING! YOU'LL CUT YOURSELF! YOU'RE SO CLUMSY!

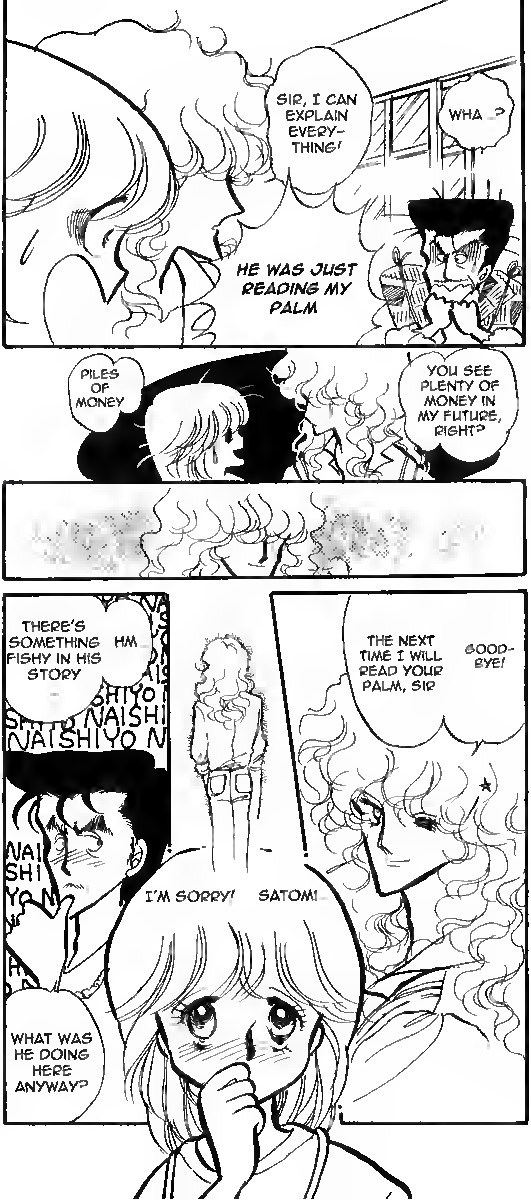
I HAVE TO TALK TO YOU
What a stupid girl!
Sigh
YAKKO

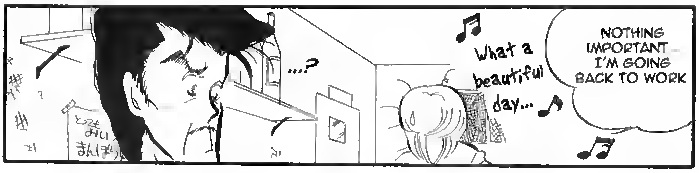

SO UN-EXPECTED
I'LL GO! YOU'RE CAPABLE OF BREAKING THEM ONE MORE TIME
ME
YOU'RE IN CHARGE OF THE RESTAU-RANT
AH I I
I SHOULD PROBABLY GO BUY SOME NEW PLATES

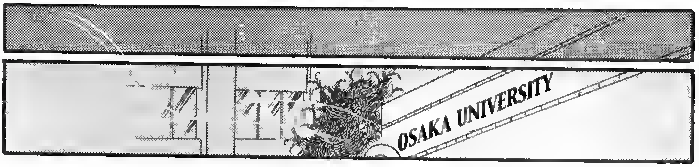
I'M SO SORRY!
I FEEL SO EMBARRASSED!
AND THEN THIS UNEXPECTED CONFESSION
I TOLD YOU THAT I WORK IN A GAY BAR
I DIDN'T MEAN TO MESS WITH YOUR HEAD
WHAT?
WHY DIDN'T YOU TELL ME ABOUT THE ROCK BAND?
HOW DID THIS HAPPEN?
BLUSH
EHM...
I...
TUTUM
YOU ALWAYS PLAY TRADITIONAL SONGS IN YOUR RESTAURANT.
EH, OK...
AND LISTENING TO YOU SINGING THEM, I THOUGHT THAT YOU'RE NOT INTERESTED IN ROCK.

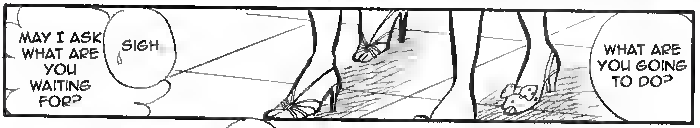
YAKKO
grab
BLUSH
HA
I HAVE TO PREPARE THE OKONO-MIYAKI
I
WAS SERIOUS WHEN I SAID IT
I SHOULDN'T HAVE ACTED THAT WAY?
BUT IN ANY CASE, I WAS GOING TO TELL IT...
I LOVE YOU SO MUCH
SATOMI

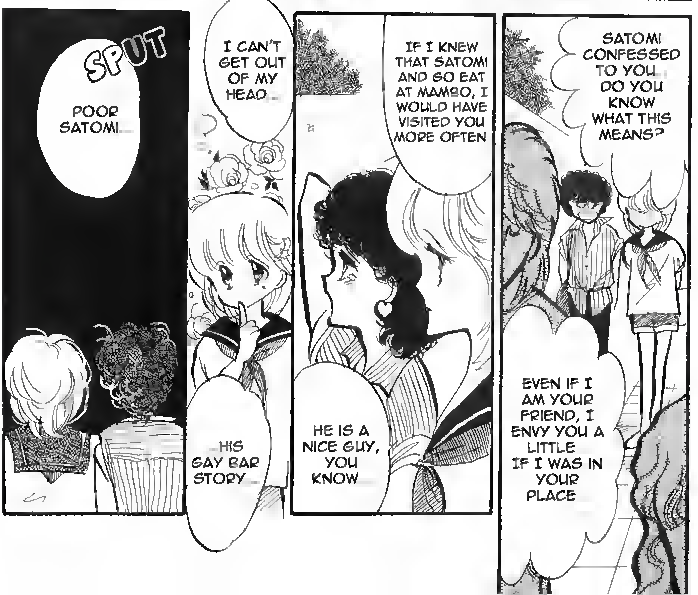
I LIKE YOU SINCE THE FIRST DAY I MET YOU!
I CAME TO EAT HERE EVERY DAY BECAUSE I WANTED TO SEE YOU!
IF THERE ISN'T ANYONE ELSE
IN YOU HEART
WOULD YOU LIKE TO BE MY GIRL-FRIEND?
THINK ABOUT IT
VERY WELL
YAKKOO!
WIIIR
THERE WAS A SALE IN TENMANYA DO YOU KNOW HOW MUCH I PAID? 50 YEN PER PLATE
I CAN'T BELIEVE MY LUCK!
AH
UGH!


SIR, I CAN EXPLAIN EVERY-THING!
WHA ...?
HE WAS JUST READING MY PALM
PILES OF MONEY
YOU SEE PLENTY OF MONEY IN MY FUTURE, RIGHT?
THERE'S SOMETHING FISHY IN HIS STORY
HM
NAISHIYO
THE NEXT TIME I WILL READ YOUR PALM, SIR
GOOD-BYE!
I'M SORRY!
SATOMI
WHAT WAS HE DOING HERE ANYWAY?


...?
What a beautiful day...
NOTHING IMPORTANT... I'M GOING BACK TO WORK

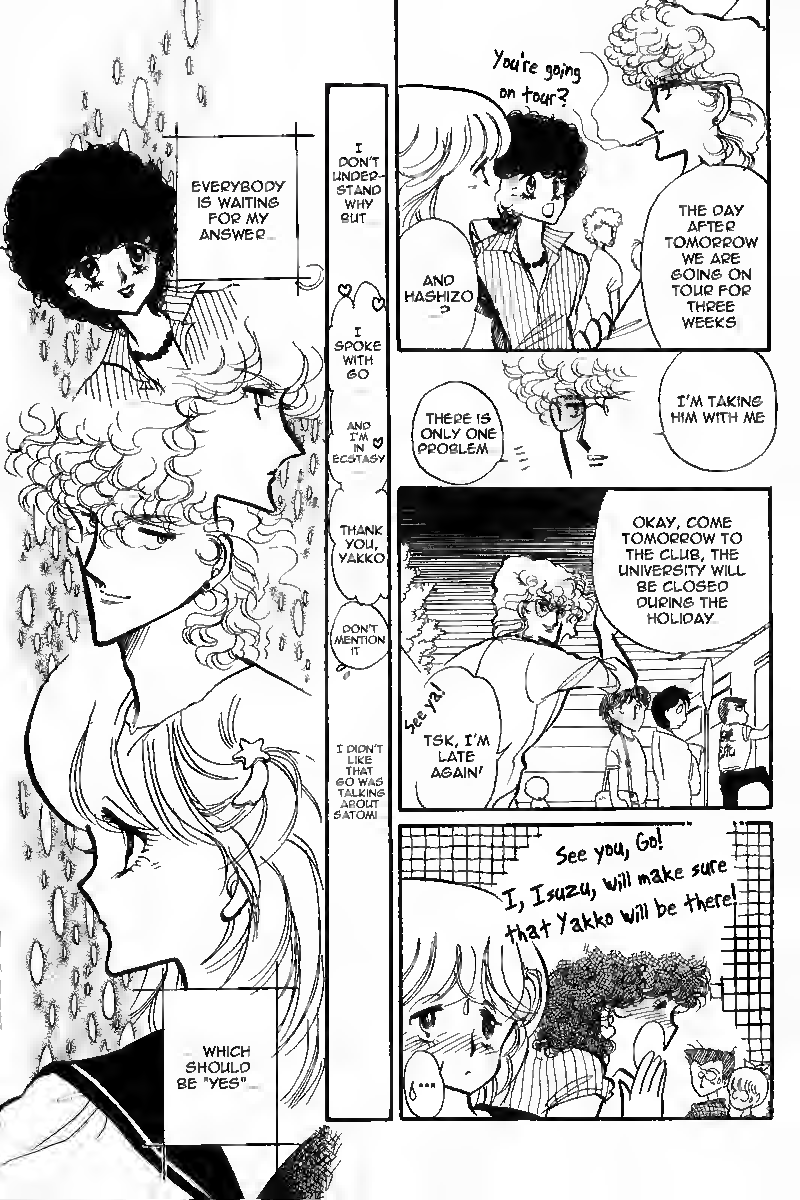

OSAKA UNIVERSITY


MAY I ASK WHAT ARE YOU WAITING FOR?
SIGH...
WHAT ARE YOU GOING TO DO?


SPUT
POOR SATOMI...
I CAN'T GET OUT OF MY HEAD...
...HIS GAY BAR STORY...
IF I KNEW THAT SATOMI AND SO EAT AT MAMBO, I WOULD HAVE VISITED YOU MORE OFTEN
HE IS A NICE GUY, YOU KNOW...
SATOMI CONFESSED TO YOU... DO YOU KNOW WHAT THIS MEANS?
EVEN IF I AM YOUR FRIEND, I ENVY YOU A LITTLE IF I WAS IN YOUR PLACE...

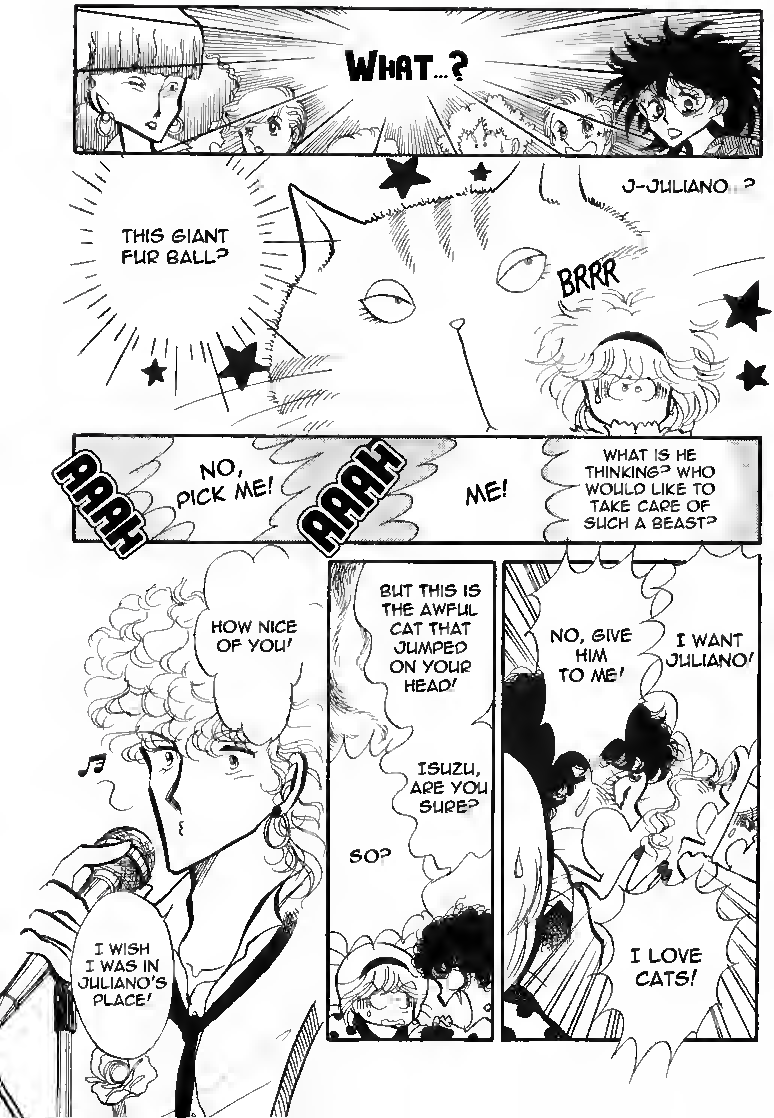
G-G-GO!
HA
AND THEN, HE TRIES TO INVOLVE ME AS WELL
MAYBE BUT HE ALREADY HAS EVERYTHING ELSE THAT HE NEEDS
MY NAME IS ISUZU, ISUZU FUJITA!
GOOD EVENING
IF I'M CORRECT, YOU ARE ONE OF OUR FANS
OSAKA UNIVERSITY
WHAT A DON JUAN
Aaaaah! Thank you so much!
MH YEAH
I NOTICE ALL THE PRETTY GIRLS!
HE'S VERY GOOD WITH THE WORDS
大阪萬屋
YOU CAME TO SEE US ONCE OR TWICE, DION'T YOU?
EEK
YOU'VE NOTICED ME! I CAN'T BELIEVE IT!

HOW COULD I THINK THAT HE'S GAY...?
YAKKO...
IT WOULDN'T BE THE BEST EXAMPLE FOR LITTLE HASHIZO...
HE LOOKED VERY ATTRACTIVE THE OTHER NIGHT...!
IT MUST BE BECAUSE HE WAS SINGING!
HA, MISS SYMPATHY...
I WAS WAITING FOR YOU...
WHAT DO YOU WANT?
GRR
ARE YOU LISTENING?
I'D LIKE...
ME?
I'D REALLY LIKE YOU TO ANSWER HIM...
YES OR NO...
HE IS NOT A VERY JOYFUL PERSON AFTER ALL
HE HASN'T BEEN WELL SINCE THE OTHER NIGHT
HE IS SO SAD...
TO TALK TO YOU ABOUT SATOMI...
TUTUM


You're going on tour?
THE DAY AFTER TOMORROW WE ARE GOING ON TOUR FOR THREE WEEKS
AND HASHIZO
I'M TAKING HIM WITH ME
THERE IS ONLY ONE PROBLEM
OKAY, COME TOMORROW TO THE CLUB, THE UNIVERSITY WILL BE CLOSED DURING THE HOLIDAY
See ya!
TSK, I'M LATE AGAIN!
See you, Go!
I, Isuzu, will make sure that Yakko will be there!
...
I DON'T UNDERSTAND WHY BUT
I SPOKE WITH GO
AND I'M IN ECSTASY
THANK YOU, YAKKO
DON'T MENTION IT
I DIDN'T LIKE THAT GO WAS TALKING ABOUT SATOMI
EVERYBODY IS WAITING FOR MY ANSWER
WHICH SHOULD BE "YES"

loose
AAAAAH
YEAH
WHAA

SAMMY CLAP
CLAP
AHHHH
CLAP
THANK YOU!
NOVELA
WE ARE GOING ON TOUR SOON!
WE WON'T BE SEEING EACH OTHER FOR A WHILE
IF ANYONE IS WILLING TO...
I'D LIKE TO ASK YOU A FAVOR...
Yeees! Ask anything!
I'D LIKE TO ASK YOU TO TAKE CARE...
...OF MY CAT JULIANO...

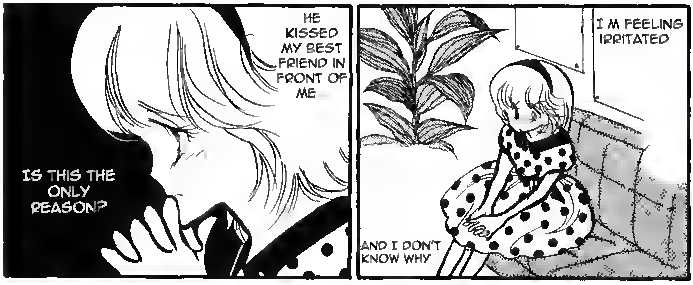

WHAT...?
THIS GIANT FUR BALL?
J-JULIANO...?
BRRR
AAAH
NO, PICK ME!
AAAH
ME!
WHAT IS HE THINKING? WHO WOULD LIKE TO TAKE CARE OF SUCH A BEAST?
HOW NICE OF YOU!
I WISH I WAS IN JULIANO'S PLACE!
BUT THIS IS THE AWFUL CAT THAT JUMPED ON YOUR HEAD!
ISUZU, ARE YOU SURE?
SO?
NO, GIVE HIM TO ME!
I WANT JULIANO!
I LOVE CATS!

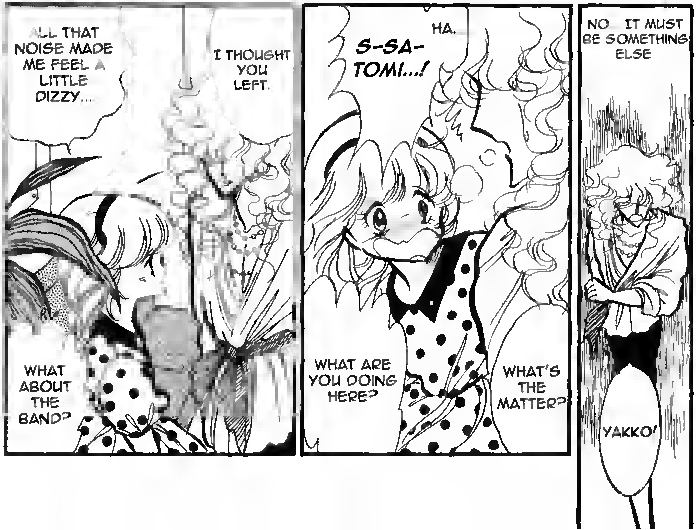
I HOPE HE WON'T THROW IT FROM THERE...!
DAMN, WHO DOES HE THINK HE IS?
I WILL ENTRUST JULIANO TO THE GIRL WHO CATCH THIS ROSE
BANZAIII!
¡HELP!
BUT I NEED TO THANK YOU FIRST
I WILL GIVE JULIANO TO YOU
FIP
EH?
HE'S A LITTLE BIT SHY WITH STRANGERS
I HAVE TO TELL YOU...
I KNOW HOW TO TAKE CARE OF A CAT
A LITTLE ?!
GOOO!
I DID IT!
Squash!
GULP
I GOT IT!

AH?
GO...
FHIT
GO YOU'RE SO NAUGHTY!
AAAH!
NO!
OK...
GO, ENOUGH, OR THE OTHERS WILL...
IN FRONT OF EVERY-ONE?!
THANK YOU, ISUZU...
BLUSH
IS HE CRAZY?
YAKKO...
HA
NO...

I DON'T FEEL VERY WELL...
AND NOW WE'RE GONNA PLAY FOR YOU OUR NEW SONG "MAGICAL ACTION"!
COME ON, GUYS!
I DON'T KNOW WHY, BUT I DON'T FEEL VERY WELL
I HAVE TO GET OUT OF HERE!
SATO
AH?
EXCUSE ME FOR A MOMENT
YAKKO!
AH?!

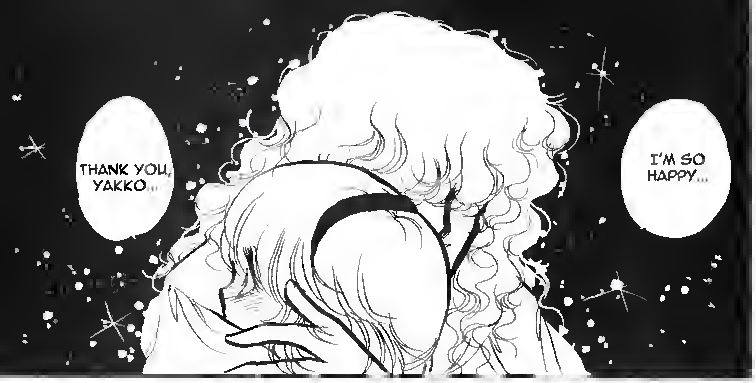
GO ON WITHOUT ME!
I HOPE YOU'RE KIDDING?!
SUMMY!
Where are you going?


HE KISSED MY BEST FRIEND IN FRONT OF ME
IS THIS THE ONLY REASON?
I M FEELING IRRITATED
AND I DON'T KNOW WHY


ALL THAT NOISE MADE ME FEEL A LITTLE DIZZY...
I THOUGHT YOU LEFT.
WHAT ABOUT THE BAND?
HA.
S-SA-TOMI...!
WHAT ARE YOU DOING HERE?
WHAT'S THE MATTER?
NO IT MUST BE SOMETHING ELSE
YAKKO!

SATOMI ISN'T LIKE GO
HE IS A TRUE GENTLEMAN
THEY DON'T NEED KEY-BOARDS IN THIS SONG
GO AND THE OTHERS WILL BE ABLE TO MANAGE WITHOUT ME
HE SAW ME LEAVING THE ROOM
SATOMI
CRAP
CRAP
ATTACK
I THINK THEY ARE DONE PLAYING
SATOMI
LISTEN
OPS
BUT?!
WHEN I SEE HIM
WHERE DID THIS DAMN PIANIST GO?
HE KNOWS THERE IS A KEY-BOARD SOLO IN THIS SONG

I LOVE YOU
AH?
REALLY?!
YES
HA
GREAT!
THIS IS FAN-TAS-TIC!


THANK YOU, YAKKO...
I'M SO HAPPY...

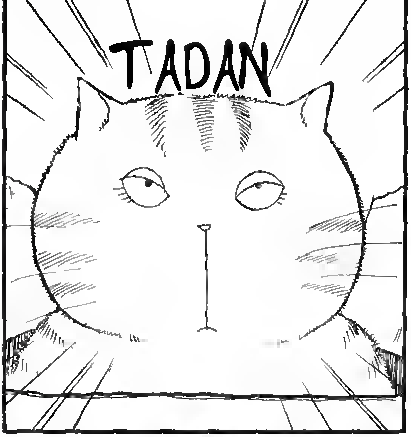
I FEEL BETTER NOW
I LOVE YOU...
HIS HAIR IS SO SOFT

おやき焼
まんう
Thank you!
The usual!
Hello!
IT'S SO HOT!

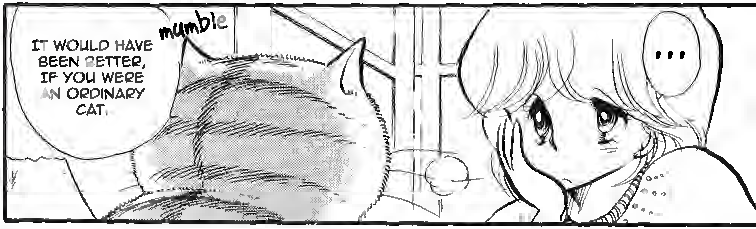
SO MUCH BETTER...

I WILL BE ABLE TO LEARN HOW TO MAKE OKONOMI-YAKI!
LET ME TAKE CARE OF IT
IT'S GONNA BE A VERY PEACEFUL WEEK...
YAKKO!
I'LL DO IT MYSELF
MH?
"BEEHIVE" MUST BE GONE BY NOW...
IT'S GREAT THAT HASHIZO COULD GO WITH THEM
YES, WHO'S THERE?
Rustle
HELP ME YAKKO!
I CAN'T DO IT ANYMORE!
Rustle
It's too heavy! Uff
YES, THERE IS A MONSTER IN THE BOX I'M EXHAUSTED!
WHAT ARE YOU GOING TO DO? IT'S BEEN ONLY A COUPLE OF HOURS!
DO NOT PUT IT ON THE PLATE!
I-ISUZU...
THIS BOX...

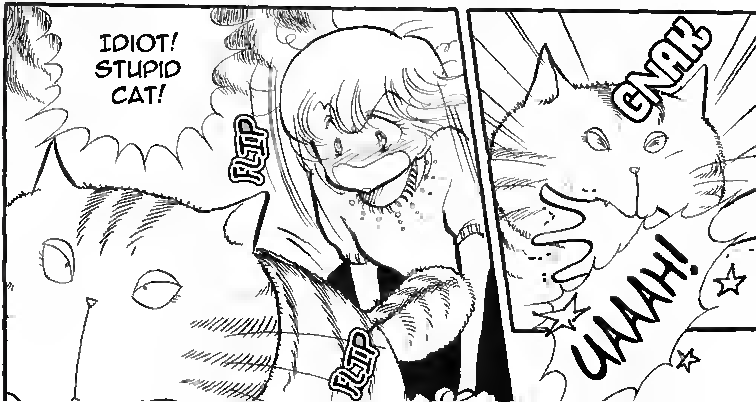
HE'S WORSE THAN I THOUGHT
I TOLD YOU!
HE ATE NOTHING, HE TURNED MY ROOM UPSIDE DOWN AND SCRATCHED MY EYE!
SO TELL ME, WHY DID YOU BRING HIM HERE?
MY DEAR YAKKO, YOU HAVE ALWAYS BEEN ABLE TO COPE WITH THESE KIND OF SITUATIONS
紀州
みか
ARE YOU KIDDING? THIS IS A RESTAURANT! IF SOMEONE FINDS OUT THAT I'M KEEPING A CAT INSIDE
PLEASE!
THERE IS NO ONE ELSE I COULD ASK!
I'LL ALWAYS BE GRATEFUL TO YOU!
EVERYTHING WITH SATOMI IS ALRIGHT, IS IT?
PLEASE DO NOT EMBARRASS ME IN FRONT OF GO!
PFF
I DON'T KNOW HOW TO TAKE CARE OF A CAT!
PLEASE!
YOU'RE REALLY UNPREDICTABLE!
I'LL ASK MY FATHER IF WE CAN KEEP HIM.
BUT I CAN'T PROMISE ANYTHING!
My dear Yakko!
You're my savior!
I love you so much!


TADAN

I'LL PICK HIM UP THE NIGHT BEFORE THEIR RETURN!
THANKS AGAIN!
Bye! Bye!
AKUN


IT WOULD HAVE BEEN BETTER, IF YOU WERE AN ORDINARY CAT.
mumble
...

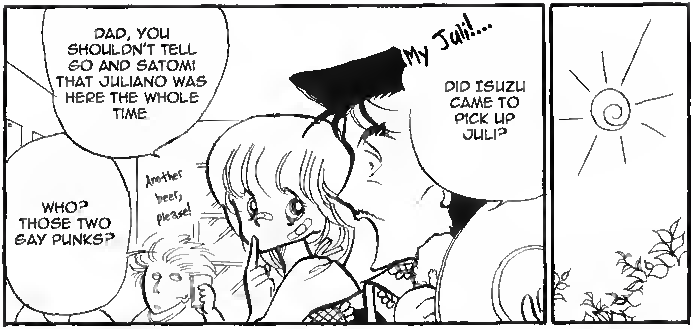
DO YOU UNDERSTAND JULIANO?
LISTEN TO ME, DURING THE NEXT WEEK WE HAVE TO TRY TO GET ALONG

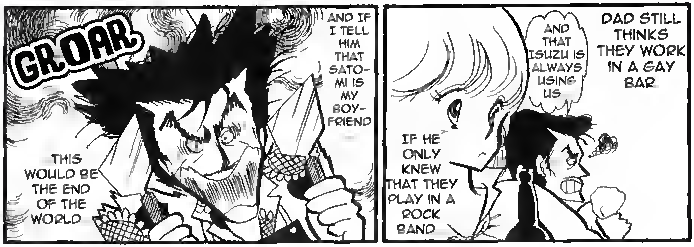

IDIOT! STUPID CAT!
RIP
RIP
GNAW
UAAAH!

MEOW
SUSH
SUSH
BEHAVE YOURSELF!
meow
...
pfui
EAT!
EXHAUSTED
I'M SO TIRED...
meow
ENOUGH
AM I SO UNPLEASANT...
sigh
STUPID CAT!
So cute!
WHAT A NICE CAT!
gnam gnam
YES, BUT HE WOULD EAT ONLY WHEN YOU FEED HIM.
huh?
I DON'T THINK HE WOULD NOTICE!
YOU FEEL A LITTLE LONELY FAR FROM YOUR MASTER, DON'T YOU?
DO YOU WANT AN OKONOMI-YAKI?
meo
HE LOVES MY OKONO-MIYAKI!
WHAT THE... HAVE YOU BEEN TO A WAR?
meow
obese!
THIS IS ONE STUPID CAT!

meoow
meoow
WHAT IS IT?
mmm
meoow
meoow
HMM...WHY DOES HE MEOW SO MUCH?
SHUT UP FOR A LITTLE WHILE!
meow
zip
click
meoooW
IDEA!
POOR THING! IT'S BEEN SIX DAYS SINCE HE HADN'T SEEN THEM.
meeo
THIS MAKES ME ALMOST SAD...
meeo
meooo
...
HE MISSES SO AND HASHIZO...

YOU'RE FEELING BETTER LISTENING TO GO'S VOICE, AREN'T YOU?
HOWEVER WE CAN'T TURN THE VOLUME UP BECAUSE WE'RE GOING TO WAKE UP DAD...
SATOMI... HASHIZO...
I WONDER WHAT THEY'RE DOING...
I'M LOOKING FORWARD TO SEEING THEM...
GO...
IT MUST BE BECAUSE OF JULIANO
THIS NO-STALGY,


DAD, YOU SHOULDN'T TELL GO AND SATOMI THAT JULIANO WAS HERE THE WHOLE TIME
My Juli!...
DID ISUZU CAME TO PICK UP JULI?
Another beer, please!
WHO? THOSE TWO GAY PUNKS?


GR.OAR
AND IF I TELL HIM THAT SATOMI IS MY BOY-FRIEND
THIS WOULD BE THE END OF THE WORLD
DAD STILL THINKS THEY WORK IN A GAY BAR
AND THAT ISUZU IS ALWAYS USING US
IF HE ONLY KNEW THAT THEY PLAY IN A ROCK BAND

*MIX YAKI IS A SAVORY PANCAKE CONTAINING MEAT AND SHELLFISH

I MISSED YOU TOO, SWEETY! ♡
I MISSED YOU SO MUCH, YAKKO! ♡
AAAH!
BEHAVE YOURSELF, YOU TWO!
YOU CAME BACK!
AH...
SHUT UP!
SATOMI IS JEALOUS!
MOF
YAKKO, WHAT HAPPENED TO YOUR FACE?
WELL DONE, ISUZU...
AS USUAL HE DOESN'T LIKE GIRLS (ALTHOUGH HE IS MALE) BUT SHE SAYS THAT ALL WENT WELL
LOOK HOW FAT YOU'VE BECOME!
HI, JULIANO! HOW ARE YOU?
GRRGRR
PEUI
I'VE JUST PICKED HIM UP FROM ISUZU'S APART-MENT

IT'S NOT SO BAD, RIGHT?
BUT THESE LOOK LIKE SCRATCHES...
...
CLUMSY AS ALWAYS
ha ha
AND YOUR HANDS TOO
ARE YOU HURT?
AH PARDON?
EHM
I PLAYED BASEBALL AND I SLIPPED WHILE RUNNING THE BASES
DOES SHE...
...
I'M NOT LONELY I HAVE MY BROTHER AND ALSO JULIANO
POOR HASHIZO... NOT HAVING MOM AND DAD AROUND... YOU MUST FEEL VERY LONELY... I UNDERSTAND YOU SO WELL...
sigh
sigh
DAD!
SIGH... YOU'RE A VERY STRONG KID!
sizzle
I STILL HAVEN'T TRIED YOUR OKONOMIYAKI!
WILL YOU STAY FOR DINNER?
Great!
WE'D BETTER NOT...

VERY MUCH!
DO YOU LIKE IT, HASHIZO?
gnam gnam
WOULD YOU LIKE TO TRY IT?
WITH A FLAG ON IT!
I MADE YOU A SPECIAL OKONO-MIYAKI!
sizzle sizzle
AAAM...
AAAM
AH?
WHAT ARE YOU DOING, GO?
DON'T TALK THIS WAY JUST BECAUSE SHE'S YOUR GIRLFRIEND!
I DON'T TRUST YOU GO!
DON'T LOOK AT YAKKO LIKE THAT!

DAD!
NOOO!
HE COULDN'T STOP EATING THEM, THE LAST FEW DAYS
AH
JULIANO, DO YOU LIKE OKONO-MIYAKI?
I DIDN'T KNOW!
gnam gnam
...
I HOPE HE CAN EAT IT CATS DON'T LIKE HOT DISHES
crunch crunch
I'M SORRY
It's my fault!
IT MAKES ME CRY!
OH, THE NEW SONG OF HEROSHI ETSUKI
It's over... The life without you is a black hole...
AH?
THE TRADITIONAL SONGS ARE VERY NICE BUT WHY DON'T YOU PLAY SOME ROCK MUSIC?
WHAT A TERRIBLE SONG!
I'm begging you! I'm begging youuuu...
SOB
Come back to me!

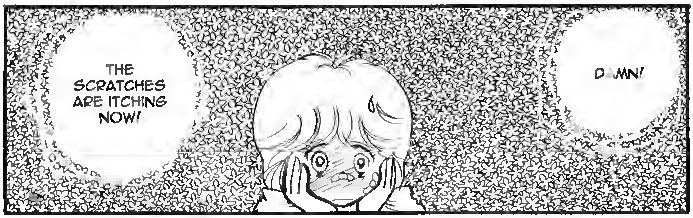
ARE YOU CRAZY?
I WANT A "YOUNG", MODERN RESTAURANT FULL OF STUDENTS!
sbam
zun
HE IS RIGHT! YOU ALWAYS LISTEN TO THESE KIND OF THINGS. IT'S NATURAL THAT ONLY ELDER PEOPLE COME TO THE RESTAU-RANT!
RIGHT
WHAT ELSE COULD SHE POSSIBLY SAY WITH A FATHER LIKE THIS?
AND ISN'T YOU THE ONE WHO HAS RECENTLY SAID THAT THIS MUSIC IS FOR CRAZY PEOPLE!
I HATE THIS INFERNAL MUSIC!
IDIOT!
I WANT TO STAY!
bye
BYE!
BYE EVERYONE!
NO, YOU STAY!
I'M LEAVING TOO
WE'LL LEAVE YOU TWO ALONE
WE'RE LEAVING!

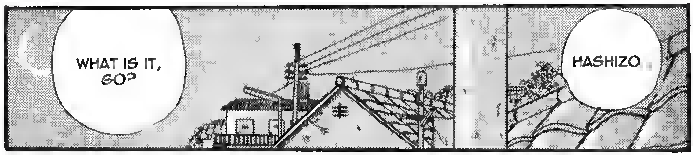
ARE YAKKO AND SAMMY ENGAGED?
YES, I'M SORRY, HASHIZO!
AREN'T YOU THE FAT CAT WHO WAS AT YAKKO'S?
KISS ME
AH, JULI!
AH?
NOVEL
FEEL ME
...
IS THIS YOUR CAT? THAT'S RIGHT! YAKKO SAID THAT HE'S GOING TO BE THERE JUST FOR A LITTLE WHILE!
SHE HAD A VERY HARD TIME TAKING CARE OF HIM, YOU KNOW?
IT'S A PITY YOU HAVE TO GO, JULI
meow
NOVEL
WHY DID THIS MAN SAY THOSE THINGS?
GO
HM
MPF...
I KNEW IT!
GO?!
HA HA HA
THOSE SCRATCHES WERE JULIANO'S FAULT..

...SHE MUST HAVE GONE THROUGH HELL!
POOR YAKKO
Don't move!
UFF!
I'M COMING TOO!
I FORGOT SOMETHING! I'M COMING RIGHT BACK!
AH, GO?
Coming!
Two manboyaki!
Dad!
grab
UAAH!
HM?
YAKKO
WHO'S THERE?

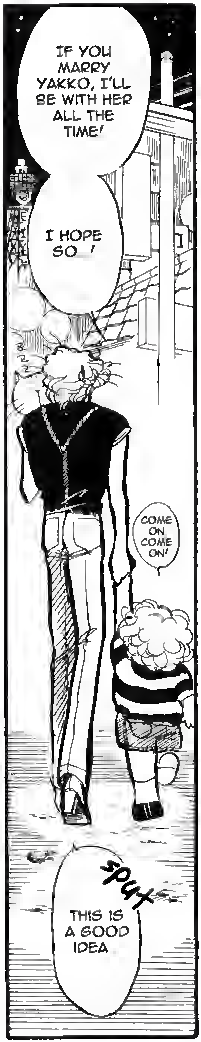
DO YOU NEED TO SEE SATOMI? OR DID YOU FORGET SOMETHING?
YES!
IT'S ME...
GO!
I FORGOT TO THANK YOU!
AH?
IT'S NOT SOME-THING...
TELL ME WHAT IT IS AND I WILL LOOK FOR IT!
HUH?

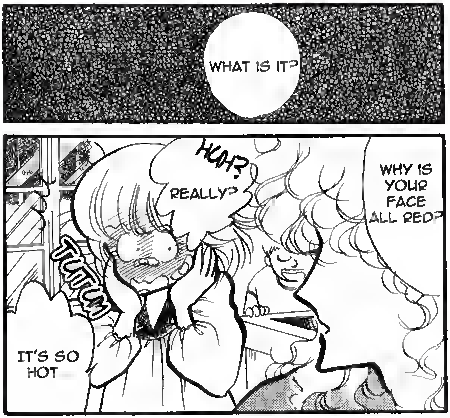
blush
BUT... BUT...
MY SWEET YAKKO!
THANK YOU
YOU WON'T TELL SATOMI ANYTHING ABOUT THAT KISS, RIGHT?
I CAN TRUST YOU THAT
OH, NO...
GOOD NIGHT!
HE KNOWS SOME-HOW!


THE SCRATCHES ARE ITCHING NOW!
DAMN!


WHAT IS IT, GO?
HASHIZO...

YOU'RE RIGHT!
I AM SLOW!
GREAT!
ha ha
YOU'RE SO SLOW...
I KNEW THAT YOU WOULD LIKE YAKKO!
I AM...
BEGINNING TO FALL IN LOVE WITH YAKKO...


IF YOU MARRY YAKKO, I'LL BE WITH HER ALL THE TIME!
I HOPE SO!
COME ON COME ON!
SPLAT
THIS IS A GOOD IDEA


WHAT IS IT?
HUH?
REALLY?
WHY IS YOUR FACE ALL RED?
STUCK
IT'S SO HOT

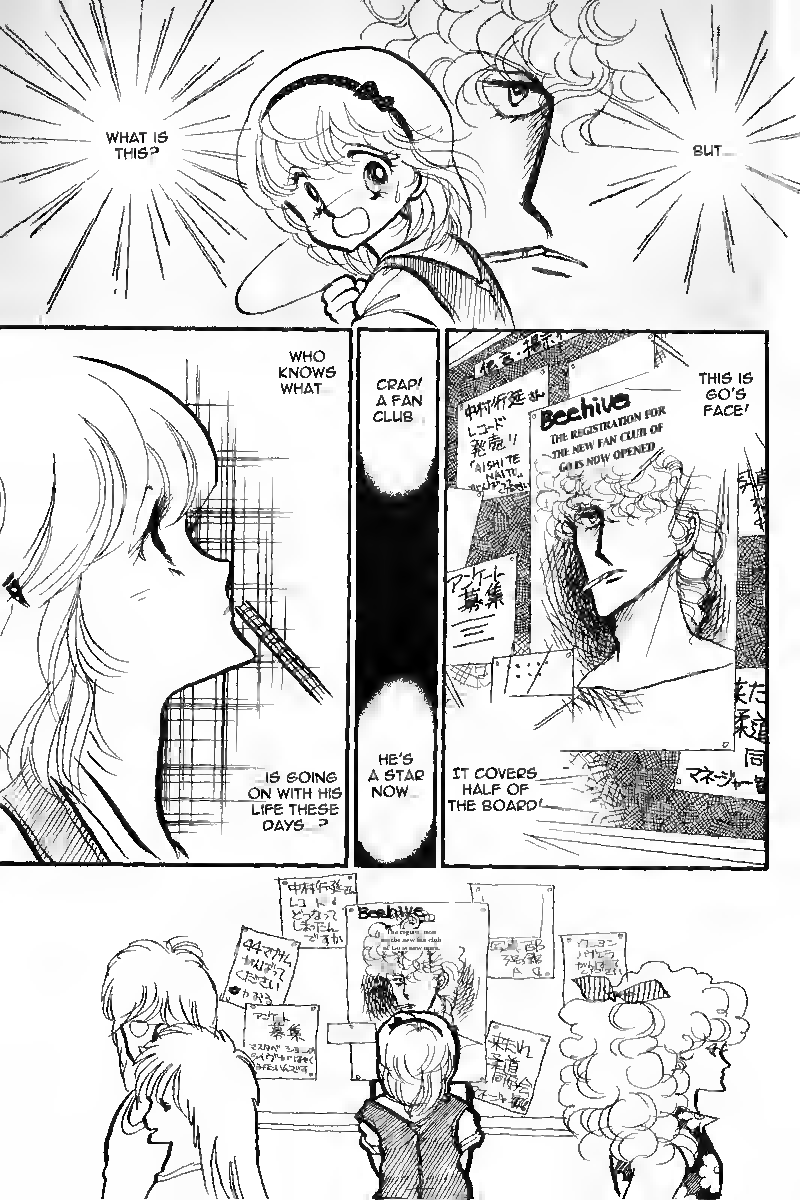
...

I'M SO NERVOUS!
IT WAS JUST AN INNOCENT KISS
BUT THEN
WHAT'S THE MATTER WITH HER?
?

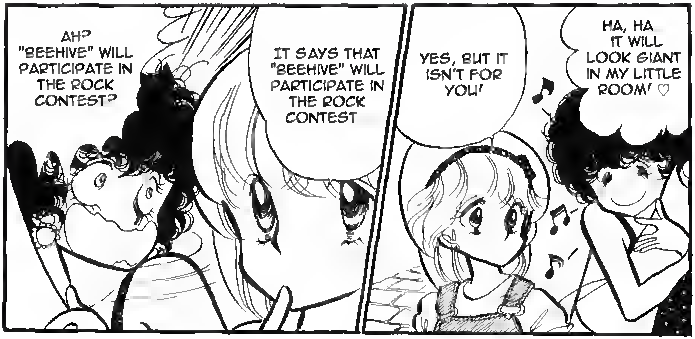
TRANSLATION BY LUCILE

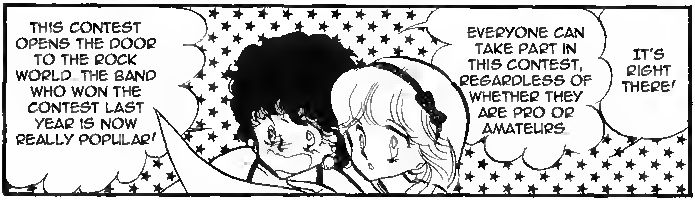
TO BE CONTINUED

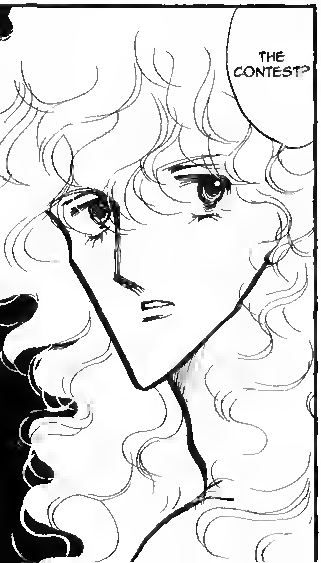
THE HOLIDAY IS OVER.
I WENT TO THE SEA WHEN I WASN'T AT WORK... AND I HEARD THAT YOU GOT ENGAGED?
WHERE DID YOU SPEND YOUR HOLIDAY? You are so tanned!
ISUZU TOLD US!
I HAVEN'T SEEN YOU IN AGES!
HI!
COME ON, SEE YOU IN CLASS!
DON'T BE SHY!
IN FACT I...
WHAT THE...?
ISUZU TALKS TOO MUCH...
DAMN...


WHAT IS THIS?
BUT...
WHO KNOWS WHAT...
...IS GOING ON WITH HIS LIFE THESE DAYS...?
CRAP! A FAN CLUB...
HE'S A STAR NOW...
Beehive
THE REGISTRATION FOR THE NEW FAN CLUB OF GO IS NOW OPENED!
THIS IS GO'S FACE!
IT COVERS HALF OF THE BOARD!

AND OTHER STUFF I DON'T WANNA THINK ABOUT...
AND WHAT IS THIS?
Rivette
WHO LOVE HIM AND CARE ABOUT HIM
HE MUST BE SURROUNDED BY PRETTY GIRLS...
A ROCK CONTEST?
Beehive are going to participate in the annual rock contest
"BEEHIVE" ARE GOING TO PARTICIPATE IN THE ANNUAL ROCK CONTEST
A GIANT POSTER OF GO! JUST FOR ME!
SELFISH!
HEY!
strap
ISUZU! HOW WAS YOUR HOLIDAY?
WOW! A POSTER OF GO!
HI, YAKKO!
WOW, A ROCK CONTEST!


AH? "BEEHIVE" WILL PARTICIPATE IN THE ROCK CONTEST?
IT SAYS THAT "BEEHIVE" WILL PARTICIPATE IN THE ROCK CONTEST
YES, BUT IT ISN'T FOR YOU!
HA, HA IT WILL LOOK GIANT IN MY LITTLE ROOM! ♡


THIS CONTEST OPENS THE DOOR TO THE ROCK WORLD. THE BAND WHO WON THE CONTEST LAST YEAR IS NOW REALLY POPULAR!
EVERYONE CAN TAKE PART IN THIS CONTEST, REGARDLESS OF WHETHER THEY ARE PRO OR AMATEURS.
IT'S RIGHT THERE!


THE CONTEST?

YOU DON'T HAVE TO WORRY, BECAUSE YOU'RE SATOMI'S FIANCÉ!
I'D LIKE TO BE GO'S FIANCÉE!
sob
HAVEN'T YOU GOT TOO FAR?

THIS IS WONDERFUL! IF "BEEHIVE" WIN, THEY WILL BE ON TELEVISION!
I WILL ALSO BE POPULAR, THANKS TO GO'S KISS
This is awful!

ISUZU TOLD ME THAT YOU WOULD BE ON TV!
HA HA
Miss, another beer, please!
AREN'T YOU TEMPTED BY THIS?
YOU SHOULD NOT MISS THIS CHANCE!
HOWEVER IT'S TIME FOR US TO DECIDE
WE ARE STILL TALKING ABOUT IT BUT I DON'T KNOW IF WE'RE GOING TO TAKE PART IN IT
milky
IF THIS HAPPENS...
HM...
IF I'M GOING TO BE HAPPY...
I DON'T KNOW...
HM...
HA HA
IF YOU BECOME POPULAR, YOU WON'T COME TO MAMBO ANYMORE, RIGHT?
TUTUM
WHY?
milky
BECAUSE

NO, NOTHING... LEAVE EVERYTHING TO ME...
WHOSE AUTOGRAPH?
THE TRUTH IS THAT...
I HAVE TO ASK YOU FOR AN AUTOGRAPH BEFORE IT'S TOO LATE
THIS IS NOT VERY NICE!
I DON'T WANT TO LOOK STUPID SAYING THIS...
I'M GOING TO FEEL LONELY WITHOUT YOU...
YAKKO!
sizzle
MODAN YAKI
IN ANY CASE, I WILL FEEL THAT WAY...
HELLO! HOW ARE YOU, JULI?
HELLO, UNCLE!
SNIFF SNIFF
HI!
JULIANO IS HERE TOO!
HI, HASHIZO!
MAO!

THESE LAST FEW TIMES, I HAVE THE IMPRESSION THAT HE HATES ME
DID YOU COME HERE TO PLAY?
purr purr
NO, I'M HERE BECAUSE OF MY BROTHER
SAMMY, ARE YOU STILL HERE?
HI, HASHIZO
GRUNT
meo
FHP FHP
I WILL ACCOMPANY YOU!
ME?
I CAME TO ASK YAKKO TO ACCOMPANY ME!
HE FORGOT SOMETHING AND I HAVE TO TAKE IT TO THE UNIVERSITY!
...
WHY?
FAILURE
Gah
FAILURE
YAKKO
HASHIZO, I'M SORRY BUT I HAVE TO WORK
POOR SATOMI
zack
NOOO!
I HAVE NOTHING ELSE TO DO RIGHT NOW
NOT YOU, SAMMY!

YEAH!
CAN I GO, DAD?
...
...
CRAP!
HEY, MISS!
WE CAN MAKE AN ANNOUN-CEMENT OVER THE INTER-COM!
NO PRO-BLEM! I'M SO HAPPY!
WHERE IS GO?
IT'S CROWDED WITH PEOPLE IT WOULDN'T BE EASY TO FIND HIM
THE ATMOSPEHRE DURING THE DAY IS VERY DIFFERENT FROM THE ONE I'M USED TO
I'VE NEVER SEEN THIS FOUNTAIN FUNCTIONING

HEY, MISS!
Are you talking to me?
YOU'RE YAKKO, RIGHT?
AH ONE OF THE GUYS FROM "BEEHIVE"
SUGI!
sob
SUGI IS ON THE BASS I'M EIJI TONO. I'M PLAYING THE GUITAR
MAYBE IT'S TIME TO LEARN OUR NAMES!
YOU GO TO THIS UNIVERSITY TOO?
YES!
ISN'T IT A BIT EARLY FOR YOUR CLASSES?
WE BROUGHT SOMETHING FOR GO
DO YOU KNOW WHERE HE IS?
HM. FOLLOW ME
I DION'T KNOW THERE IS A BUILDING HERE
BUT GO !
flash
THIS IS AN OLD ROOM THAT NOBODY USES ANYMORE

HM..
TUTUM
YOU ARE STILL SLEEPING?! IT'S NOON!
SOMEONE'S HERE FOR YOU!
TADAN
GO!
SOME-ONE FOR ME?
EIJI, I TOLD YOU NOT TO BRING ANYONE HERE!

!?
HASHIZO!
WHAT ARE YOU DOING HERE?
STOP IT!
DID YOU COME HERE ALONE?!
EH... IN FACT...
I ACCOMPANIED HIM...
YAKKO!
ME ?
FOR ME?
AN ILLUSTRATED BOOK ABOUT TRAINS
AND A DINOSAUR ENCYCLO-PEDIA?!
HERE, THIS IS FOR YOU!
YOU ARE THE ONE WHO TOLD HIM TO COME, RIGHT?

TADAN
Secretly running away!
HASHIZO!!
BUT I'D LIKE TO...
WHY DID YOU TROUBLE HER WHILE SHE'S AT WORK?!
COME HERE, SO I COULD SLAP YOU!
HOW MANY TIMES DID I TELL YOU THAT IT'S NOT NICE TO LIE?
SILENT
BECAUSE YOU'RE IN LOVE WITH...
I DID IT FOR YOU...
MPF
SGRAB

THANK YOU, MATSU-DAIRA
BYE, BYE.
I'M GOING TO CLASS!
HE PLAYS THE DRUMS!
I'm Tono!
AREN'T YOU HAPPY, GO?
SHIT, FROM NOW ON I'M NOT GONNA TELL YOU ANYTHING...
smile
...
REALLY? DAMN...
vuip
YOUR POSTER HAD BEEN STOLEN YOU SHOULD BE PROUD!
YAKKO...
I HAVE TO GO
SORRY FOR LYING TO YOU, YAKKO!
Great!
NO PRO-BLEM!
meow
meow
SURE...
OR YOU HAVE TO GO BACK TO MAMEO...
DO YOU HAVE SOME TIME TO TALK...
HUH?

HE LOVES YOU VERY MUCH!
...
Found you!
HE IS ALWAYS ALONE IT'S NATURAL FOR HIM TO BEHAVE THIS WAY
ARE HALF-BROTHERS...
YOU KNOW, ACTUALLY HASHIZO AND ME...
SHE AND MY FATHER DIED IN A CAR CRASH...
HASHIZO'S MOTHER PASSED AWAY...
GO...
huh
huh
HASHIZO IS THE SON OF MY FATHER AND HIS MISTRESS
HA...
DIDN'T YOU WONDER WHY I AM SO MUCH OLDER THAN HIM?

THAT'S WHY I DECIDED TO TAKE CARE OF HASHIZO...
MY MOTHER WAS FEELING VERY DEPRESSED AROUND HIM
SO, YOU...
I KNOW THAT HE FEELS LONELY BUT WHAT ELSE CAN I DO?
DURING THE DAY I GO TO THE UNIVERSITY AND IN THE EVENING I WORK
BUT THAT'S WHY HE'S SO ATTACHED TO YOU...
YOU LOOK LIKE AN IDIOT, BUT IN FACT
HE HAVE NEVER TOLD ME THAT HE MISSES HIS MOTHER...
IT'S NOT SO BAD, YOU KNOW!
...
WE'RE WATCHING THESE THINGS ON TV AND READ ABOUT THEM IN THE MANGA!
OPS!
SNIFF...
IT'S LIKE A SOAP OPERA, HUH?
I OFTEN FEEL MORE LIKE AN ACTOR THAN A SINGER

POOR THING!
sniff
I ALSO LOST MY MOTHER WHEN I WAS IN COLLEGE
BUT HASHIZO IS ONLY 5 AND HE'S ALREADY AN ORPHAN
SNIFF
YOU MADE YAKKO CRY!
GOOO!
I..
BAD GO!
THANK YOU

EVEN IF THEY DON'T SPEND MUCH TIME TOGETHER
IT'S NOT MY FAULT, YOU IDIOT!
HASHIZO AND GO
LOOK LIKE REAL BROTHERS
IS IT OKAY HASHIZO?
A LITTLE SON? THAT WOULD BE NICE
YES, IT'S VERY GOOD!
WE OFTEN SEE HIM HERE!
IS THIS YOUR SON?
HOW DARE YOU? I'M STILL VERY YOUNG!
It's my fault...

▲ HASHIZO

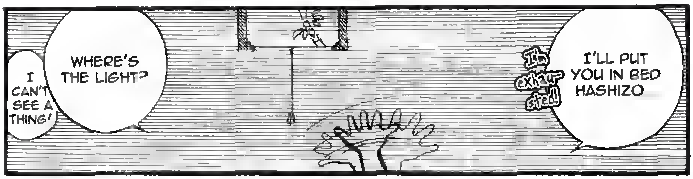
HASHIZO, WHAT DO YOU WANT TO BE WHEN YOU GROW UP?
ME ?
Purr
Purr
HUM...
WHEN I GROW UP, I
WANT TO BE JUST LIKE GO!
GO IS YOUR BIG BROTHER, RIGHT?
YES!
THEN YOU WANT TO BE
AH?!

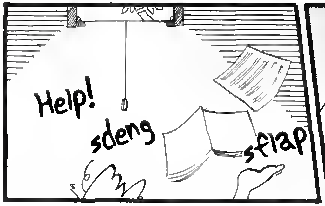
A GAY
ARE YOU SURE?
YES!
SO IS THE BEST!
THE GIRLS ARE VERY NICE TO HIM!
THE GIRLS
HAVE YOU EVER BEEN TO THE BAR WHERE HE WORKS?
YES, SAMMY ALSO WORKS THERE!
ONCE I WENT WITH YAKKO!
WHAT?!
YAKKO, HAVE YOU GONE TO THE GAY BAR?
WHAT'S WITH HIM?
WHEN I GROW UP
I'M GOING TO BE A ROCK SINGER!
Rock
Rock
え……
ど……

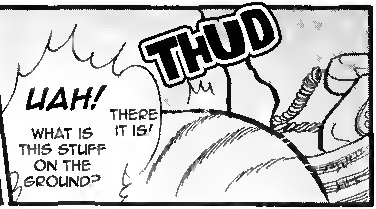
Dad! The modanyaki is too hard for me to prepare!
SINGER?
...?
ZZZZ
MEOW?
HM...?
JUMP
MEOW!
WHAT AM I GOING TO DO?
I DON'T KNOW WHERE HE LIVES!
FUP
TAKE HIM HOME
HE'S SLEEPING
HE'S SO SWEET!
PUR PUR

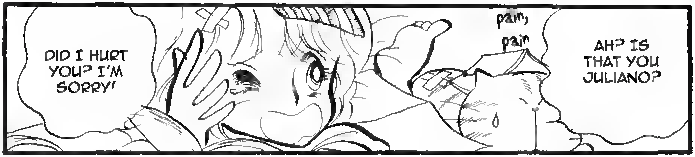
WHY ARE YOU GROWLING LIKE THIS?
GRRR
YES, I'M RIGHT BEHIND YOU!
MEOOOW
DAD SAID HE WANTED TO TALK TO ME WHEN I GET BACK...
I WONDER WHY...?
DON'T RUN!
WAIT, JULIANO!
HOW CAN YOU WALK SUCH A DISTANCE EVERY DAY?
ANF FINALLY...
WE'RE HERE!
KATO

GO'S APARTMENT
tutum tutum
IF ISUZU COULD SEE ME
DAMN
CLANK
I'M HAVING A TACHYCARDIA ATTACK
WHAT A MESS!
THE KEYS SHOULD BE IN HIS POCKET
UGH
WHAT A CHAOS!
IT'S WORSE THAN I THOUGHT
Juliano
Go
Yakko

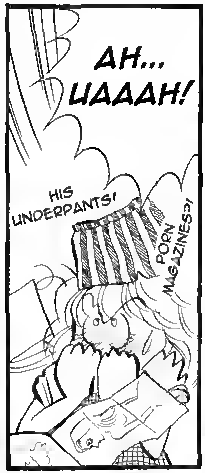

I CAN'T SEE A THING!
WHERE'S THE LIGHT?
I'LL PUT YOU IN BED HASHIZO

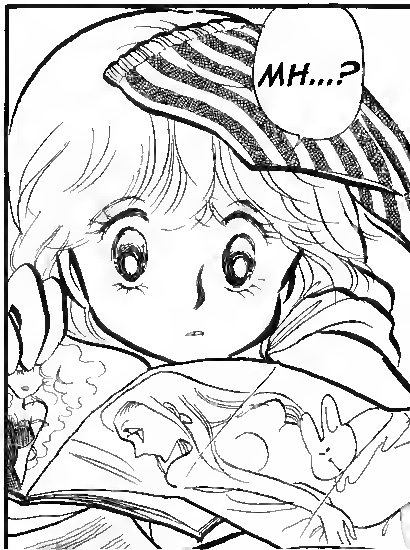

Help!
sdeng
sflap


THUD
UAH!
WHAT IS THIS STUFF ON THE GROUND?
THERE IT IS!


DID I HURT YOU? I'M SORRY!
pain
pain
AH? IS THAT YOU JULIANO?

FRUP
ANFANF


AH... UAAAH!
HIS UNDERPANTS!
PORN MAGAZINES?!


MH...?

WHAT AM I SUPPOSED TO DO?
DRIP
AND NOW...
IT'S NOT THE PERFECT PLACE FOR A CHILD...
WHAT A MESS...
HE'S GOING TO BE HOME SOON! I HAVE TO HURRY! PHEW...
FIAP
THERE ARE MUSIC SHEETS ALL OVER THE PLACE
PHOTOS OF GO!
THEY MUST BE FROM WHEN HE WAS AT COLLEGE
HE LOOKS LIKE A REAL SCOUNDREL!
HE HAS GOT A PERM SINCE HIGH SCHOOL!
AND HE ALREADY KNEW SATOMI!
ON STAGE FOR THE SCHOOL FESTIVAL...

HE WAS PROMISCUOUS SINCE HE WAS A KID...
BUT...
RUSTLE
UAAH!
ALL THOSE GIRLS!
SO HAD DYED HAIR AND A TATTOO SINCE HE WAS BORN...
WHAT AN IDIOT... I'VE ALWAYS THOUGHT...
HIDEKI... 1 YEAR OLD...
HM?
AND HERE'S HASHIZO...
HIDEKI
HMM...
MOM... MOMMY...
W-WHAT?
HASHIZO!
HIDEKI? SO THIS...
AH!
GRAB

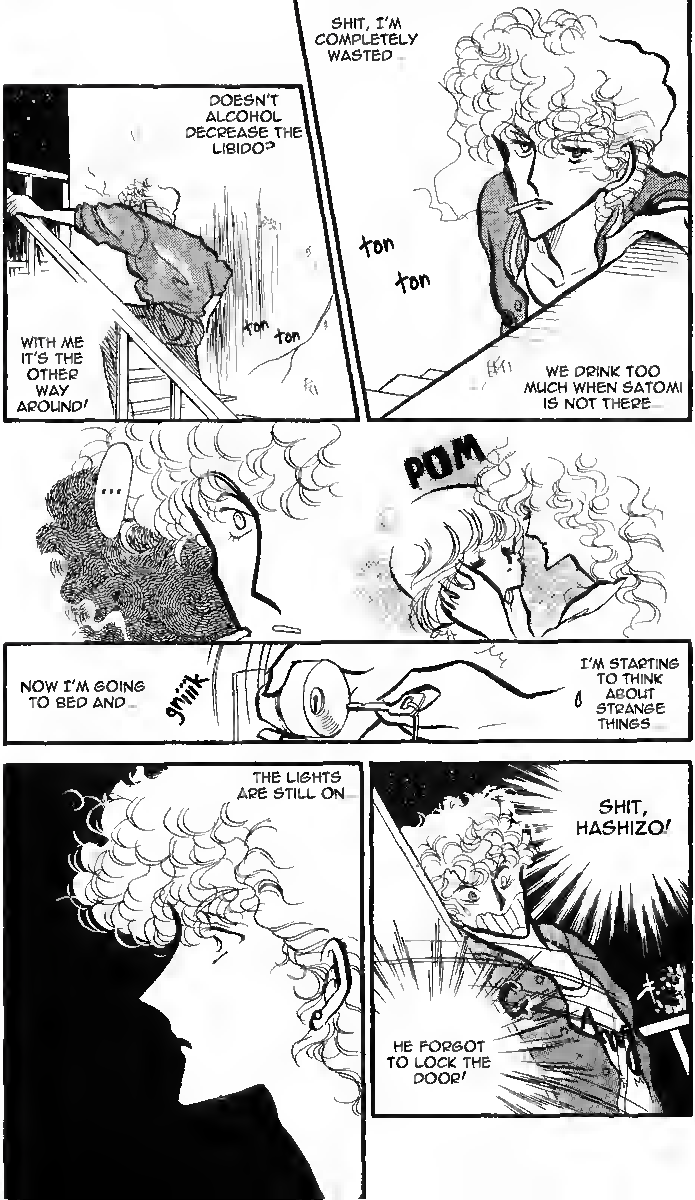
MY DEAR MOMMY
HE'S DREAMING OF HIS MOTHER
MOMMY
HE'S DREAMING
ZZZ
A VERY PRETTY FATHER
A LITTLE STRANGE FATHER, STILL
GO IS LIKE A FATHER TO HIM
HE'S ONLY 5 YEARS OLD
ZZZ
ZZZ
ZZZ
ZZZ
POOR LITTLE THING!

SATOMI, ISUZU FORGIVE ME
AT THIS MOMENT I'M FEELING LIKE I'M BETRAYING YOU...
JUST FOR A LITTLE WHILE...
I WILL CLOSE MY EYES JUST FOR A COUPLE OF MINUTES...
AND THEN
I'LL BE THE SAME OLD YAKKO
AS USUAL
YEEEEAH

YEAH
ENCORE
BEEHIVE
AAAAH
AAH
SATOMI ARE YOU LEAVING ALREADY
YES
THANK YOU!
THANKS
GREAT!
I HAVE TO GO SEE YAKKO
SHOWERS
shaaa
sbam
HA, HA!
GO, TEACH HIM HOW TO GET ALONG WITH THE GIRLS!
IDIOTS!
SBAM
FINALLY! HE'S CHANGED!
WEREN'T YOU A GOOD BOY?
Kitaaa

Do not hurt her!
Pig!
What?
TSK
KEN!
SHE HAS CLASSES UNTIL VERY LATE TONIGHT...
...I'M GOING TO WALK HER HOME
STOP WITH YOUR BULL-SHIT!
SOMETIMES...
I FORGET...
click
AH?
THAT YAKKO IS HIS GIRL-FRIEND...
AND THIS ISN'T GOOD...

ISN'T SHE WITH YOU?
DO YOU KNOW WHERE YAKKO IS?
SHE DIDN'T COME TONIGHT!
SAMMY! WHAT ARE YOU DOING HERE? ♡
HI
SHE WAS ALRIGHT THIS AFTERNOON!
MAYBE SHE IS SICK...
I THOUGHT SHE WENT TO "LOOSE"!
WHAT?
YOU'RE HERE SO, WHY DON'T YOU WALK ME HOME?
I'LL CALL HER LATER...
WHERE COULD SHE BE?
I'M SO LUCKY! ♡ ♡
SURE...


SHIT, I'M COMPLETELY WASTED
ton ton
WE DRINK TOO MUCH WHEN SATOMI IS NOT THERE
DOESN'T ALCOHOL DECREASE THE LIBIDO?
ton ton
WITH ME IT'S THE OTHER WAY AROUND!
...
POM
NOW I'M GOING TO BED AND
gniik
I'M STARTING TO THINK ABOUT STRANGE THINGS
THE LIGHTS ARE STILL ON
SHIT, HASHIZO!
HE FORGOT TO LOCK THE DOOR!

ZZZ
YAKKO...?
AT 2 O'CLOCK IN THE MORNING?
SHIT... DID SHE DO IT ON PURPOSE?

I DON'T EVEN KNOW HER PHONE NUMBER...
NOW IT'S TOO LATE TO WALK HER HOME
EHM.
HE WANTS TO THINK BUT HE'S TOO DRUNK
AND SHE FELL ASLEEP...
SHE MUST HAVE WALKED HASHIZO HOME...
AND SHE CLEANED THE APARTMENT!
SO SHE DIDN'T GO TO THE UNIVERSITY!
IN LOVE WITH HER
ARE YOU ALSO
MAOOO
meow
YOU LIKE YAKKO, DON'T YOU?
YOU CAN'T SLEEP ON A GIRL WITH SUCH A BELLY!
IT'S HEAVY
meow
JULIANO, GET UP!

SHE IS EVEN SWEETER
WHEN SHE SLEEPS
IN A GUY'S APART-MENT
YOU SHOULD NOT STAY SO LATE
AT NIGHT, YOU KNOW
MY NEIGHBORS ARE SLEEPING
HOWEVER YAKKO
...YOU WERE CARELESS...
WHO KNOWS...
MAYBE SHE'S DREAMING OF SATOMI

GASP
mm
KISS
HASHIZO, WHAT DO YOU WANT?
GO.
THUM
I WAS GOING TO EAT A DELICIOUS BUTATAMA
HA...
REALLY?
EH... I'M HAPPY FOR YOU...
sigh

SDENG
ZING
...
AND YAKKO..
I WANTED TO SHARE IT WITH YOU
YES, OF COURSE..
I ENVY HIS INDIFFE-RENCE..
SO HE IS A SLEEPWALKER!
...
YAKKO..
I HAVE A REPUTATION OF A GREAT SEDUCER
HOWEVER NOW

EVEN IF YOU ARE SATOMI'S GIRLFRIEND, YOU DRIVE ME CRAZY
good night♥
I HAVE TO CONTROL MYSELF...
THIS IS STRANGE I'M HEARING A SONG
See you
in your dream tonight
cip
cip
groar
GROAR
WHERE COULD SHE BE?
WHY ISN'T SHE HOME YET?
YAKKO!
SBAM

SURE
The corpse of a girl was found in a sex maniac's apartment!
SHE MIGHT BE SLEEPING AT ISUZU'S
NO, SHE MUST BE WITH HER COLLEAGUES FROM THE UNIVERSITY!
AND IF SHE WAS KIDNAPPED?
MY GOD
rattle
I'LL TRY TO PHONE ISUZU!
WHAT IS HER PHONE NUMBER?
rattle
THE PHONE! THE PHONE!
NO, I CAN'T WAIT ANYMORE!
SHUMP
IT HAS TO BE HERE SOMEWHERE!
HA! HERE IT IS!
PHONEBOOK!
I'LL SEE IT AT YAKKO'S
WIRRR
tap tap tap

Beehive
OOPS, SOMETHING FELL DOWN
AH?
THE TRAIN NOISE?
cip
trum
trum
trum
trum
cip

CIP
WHAT'S THAT LIGHT
CIP
HM
WHAT A SOFT PILLOW!
YELLOW AND RED
COME ON, UP!
PUSH
I HAVE TO PREPARE BREAKFAST
...
FRUSH
HUH?
VRUSH

WHAT IS HAPPENING HERE...?
G-G-GO...?!
BUT WHAT HAPPENED!
STAY CALM, YAKKO, STAY CALM!
NO, I DIDN'T GO TO THE UNIVER-SITY!
SO I TOOK HASHIZO HOME
mh...
I MUST HAVE FELL ASLEEP HERE!
AND THEN I LEFT
TUTUM
HMM
ARE YOU AWAKE?

EMBARRASSED
GOOD MOR...
...MORNING!
EH... HA... HMM... I...
TSK, I HAVE TO GET UP...
I'VE SLEPT MORE THAN 12 HOURS!
HA... 8 A.M...
WHAT TIME IS IT?
UNDER THE SHEETS LIKE IN THE FRENCH MOVIES...
OAMN! WE LOOK LIKE LOVERS!
ERR
VUP
IT'S ME THAT SHOULD BE APOLOGIZING...
BUT HE'S NAKED!
HE'S BEAUTIFUL!
I FELL ASLEEP...
YOU WALKED HASHIZO HOME AND YOU CLEANED THE APARTMENT...
I'M SORRY FOR YESTERDAY...
KISS ME

I JUST COULDN'T WAKE YOU UP!
THANK YOU!
NO, THANKS TO YOU I GOT OVER THE HANG-OVER
I WAS STUPID
YOU MUST HAVE BEEN SURPRISED TO SEE ME HERE
...
YOU LOOKED SO HAPPY SLEEPING!
HM...
sdum
sdum
I'LL TAKE YOU HOME RIGHT AFTER BREAKFAST. YOUR FATHER MUST BE VERY WORRIED
GO, IT'S ME!
SBAM
SOMETHING TERRIBLE HAPPENED!
WHO COULD BE AT THIS TIME?
SDUM
clack
I'M COMING! STOP IT OR YOU'RE GOING TO WAKE UP HASHIZO!
sdum

TRANSLATION BY LUCILE

TO BE CONTINUED—

...
S-SATOMI!
AH...!
WHAT DOES THIS MEAN?
SO GO?
YAKKO!

DON'T DO THIS SATOMI! CAN'T YOU SEE THAT SHE'S FEELING AWFUL!
SHUT UP!
...
poff
ZZZ
ZZZ

I HAVEN'T SEEN YOU THAT MAD BEFORE
CALM DOWN, BUDDY
I WANT TO KNOW EVERYTHING!
DON'T CHANGE THE SUBJECT!
...YOU'RE GOING TO BE EVEN MORE IRRITATED AFTER THAT...
paf
BUT...
OK, I'LL TELL YOU EVERYTHING...
EH...?
LAST NIGHT I CAME BACK HOME...
AND I FOUND YAKKO SLEEPING...
YOU KNOW ME VERY WELL...
ha ha
I JUST HAD TO...
...TAKE ADVENTAGE OF THE SITUATION...

OBVIOUSLY YOU DON'T REMEMBER ANYTHING...
SHOCK
LIAR!
...
SPUT
YOU WERE SLEEPING LIKE A BABY!
TST
AH...
GRAB
SCRUNT
AAAH!
I WANTED TO TEASE YOU A LITTLE!
ACTUALLY YOUR LOVE STORY SOUNDS LIKE A JOKE TO ME!
I'M KIDDING YOU, GUYS!
HA HA
shock

LET'S GO, YAKKO!
LEAVE THIS IDIOT ALONE!
SA-SATOMI
SCRUNT
OPS!
MH?
SBAM
GO...
MAYBE I EXAGGERATED A LITTLE...
THE GUY IS VERY TOUCHY, EH?
...
AND INSTEAD...
I WANTED TO WAKE UP NEXT TO HER...
sob sob
sigh sigh
NO!
SHE LEFT
WHY?
WHERE'S YAKKO?
YOU'RE AWAKE
yawn

YAKKO IS LIKE A MOMMY TO ME...
sigh
HASHIZO?
A MOMMY?
MAD!
I WANT YAKKO!
THEY ARE GOING TO...
FIGHT FOR SURE...
We are not on "The Dating game"...
I hate Sammy!

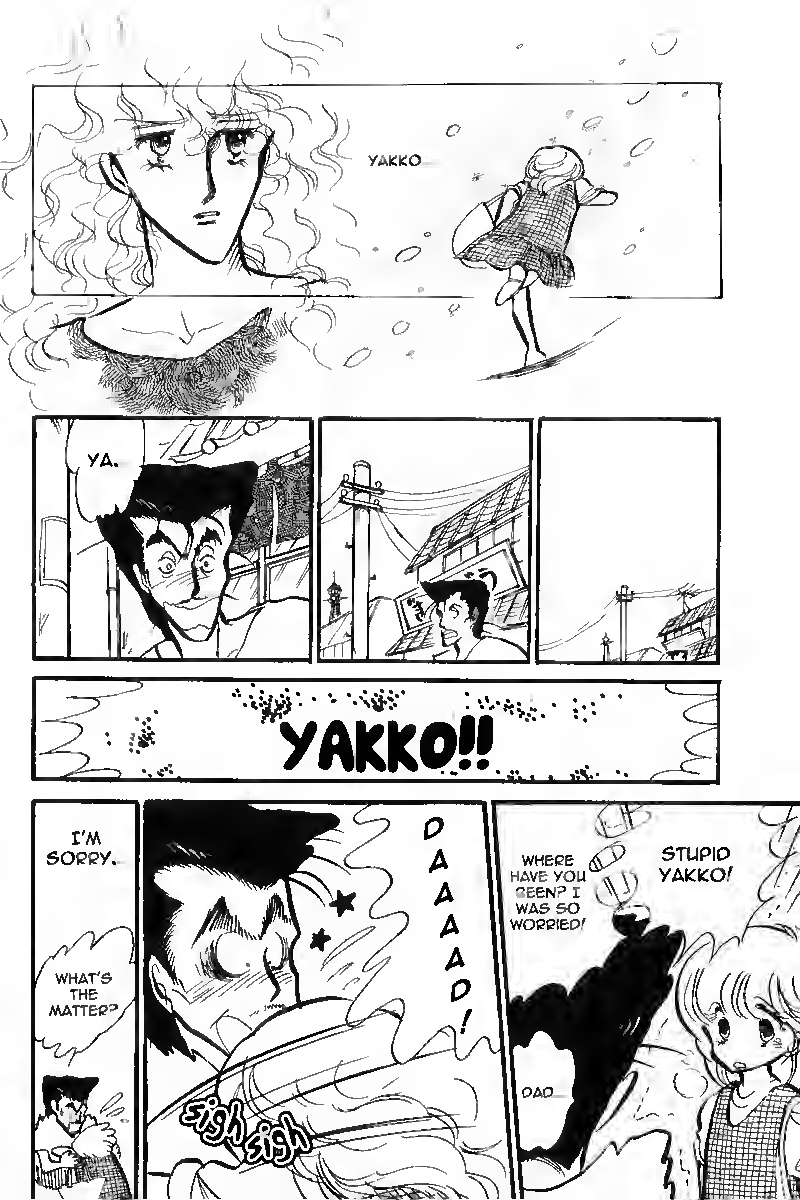
TRYING TO LOOK CALM
DAMN
EHM.
HE'S REALLY MAD!
I'M SORRY
IF I MADE YOU WORRY!
I'M SO SORRY!
I DIDN'T WANTED
VOLT
DIDN'T YOU THINK ABOUT YOUR FATHER?
MY GOD

volt
TUTUM
AH...
...
YAKKO
SATOMI?!

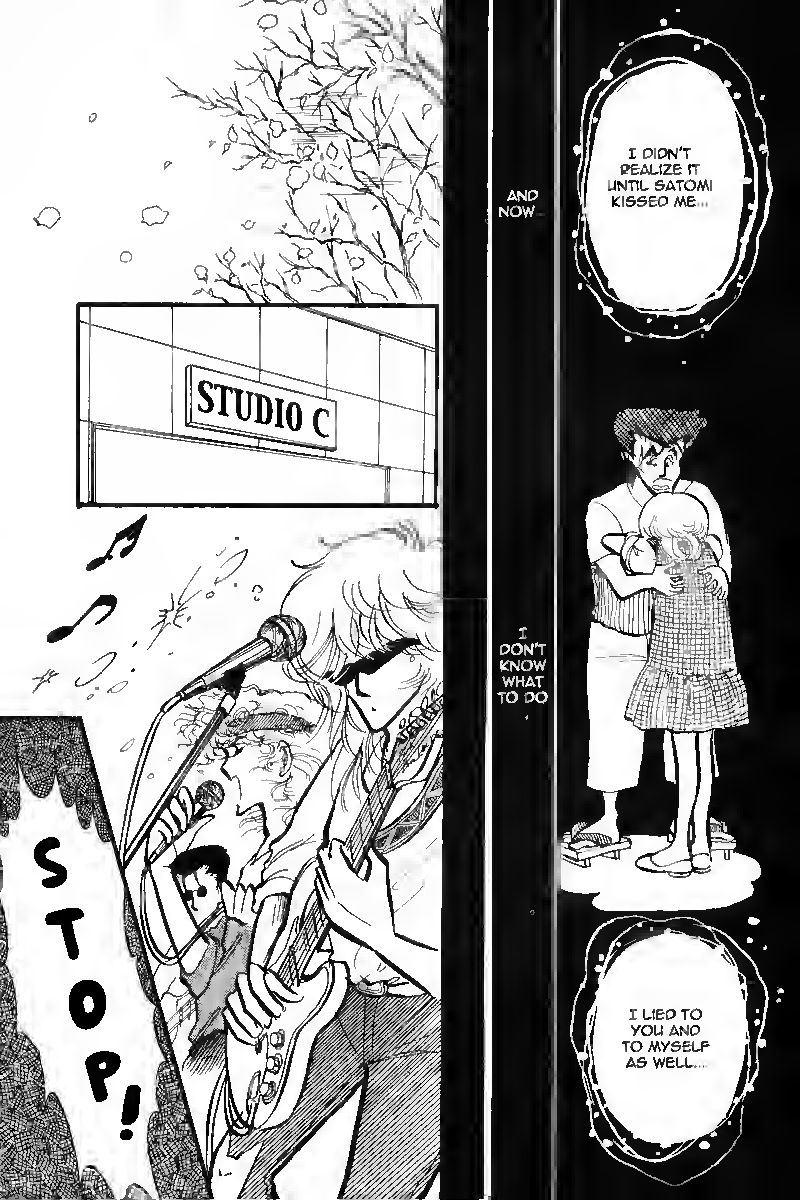
I WAS SO SCARED! I THOUGH I LOST YOU!
YOU DON'T TRUST ME AT ALL...
...OTHERWISE YOU'RE GOING TO LEAVE...
I HAVE TO HOLD YOU...
?!
WITH SO...
HE'LL NEVER DO SOMETHING LIKE THIS TO YOU!
THAT'S NOT TRUE!
HE IS YOUR FRIEND!

HE'S MY FRIEND! I LOVE HIM!
BUT I WON'T LET HIM TAKE YOU FROM ME!
GRAB
AH...
AAAH...
I DON'T WANT TO LOSE YOU.
THIS IS NOT THE SATOMI I KNOW!
IT SCARES ME!
I HAVE NEVER LOVED ANY GIRL LIKE I LOVE YOU!

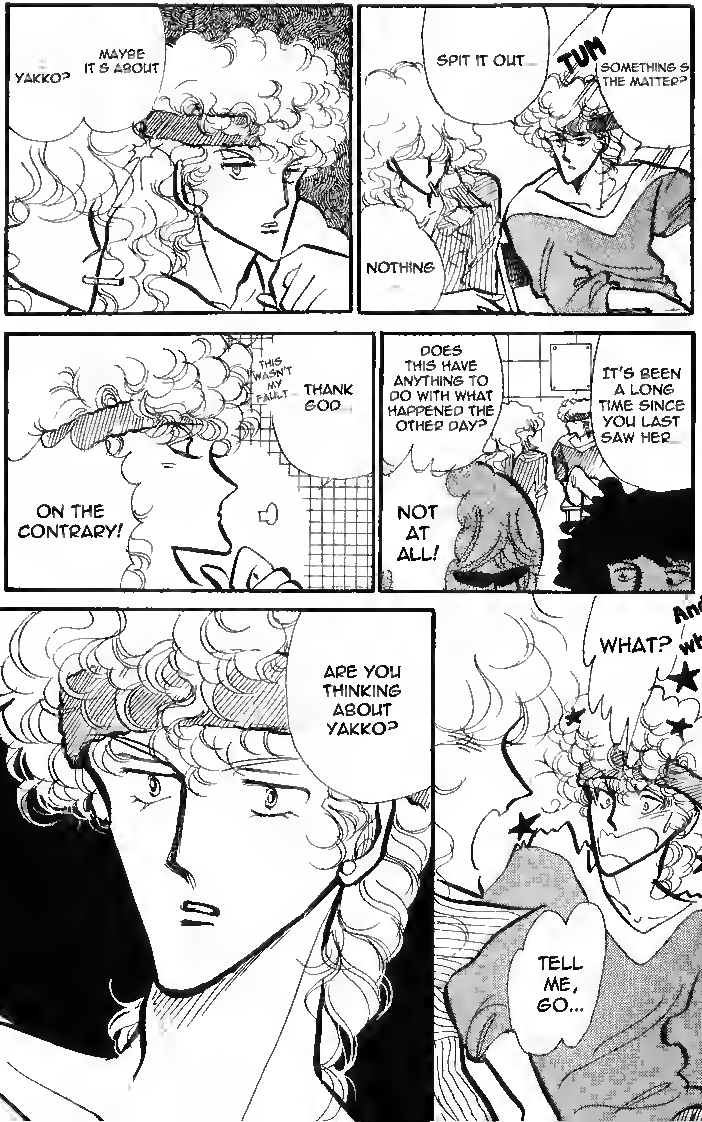
PLEASE!
NO!
GO...
GO...
GO...
SDUM
STOP IT!
YAKKO!
DASH
THE TRUTH IS THAT I...


YAKKO
YA.
YAKKO!!
I'M SORRY.
WHAT'S THE MATTER?
DAAAAD!
sigh sigh
WHERE HAVE YOU BEEN? I WAS SO WORRIED!
STUPID YAKKO!
DAD

I... I...
TELL YOUR DADDY!
WHAT IS IT?
I'M SORRY, SATOMI...
I'M IN LOVE WITH GO...!
I'M AFRAID THAT SATOMI AND ISUZU
I'M ACTING LIKE A COWARD
AND GO TOO
KISS ME
WILL SOON REALIZE MY TRUE FEELINGS

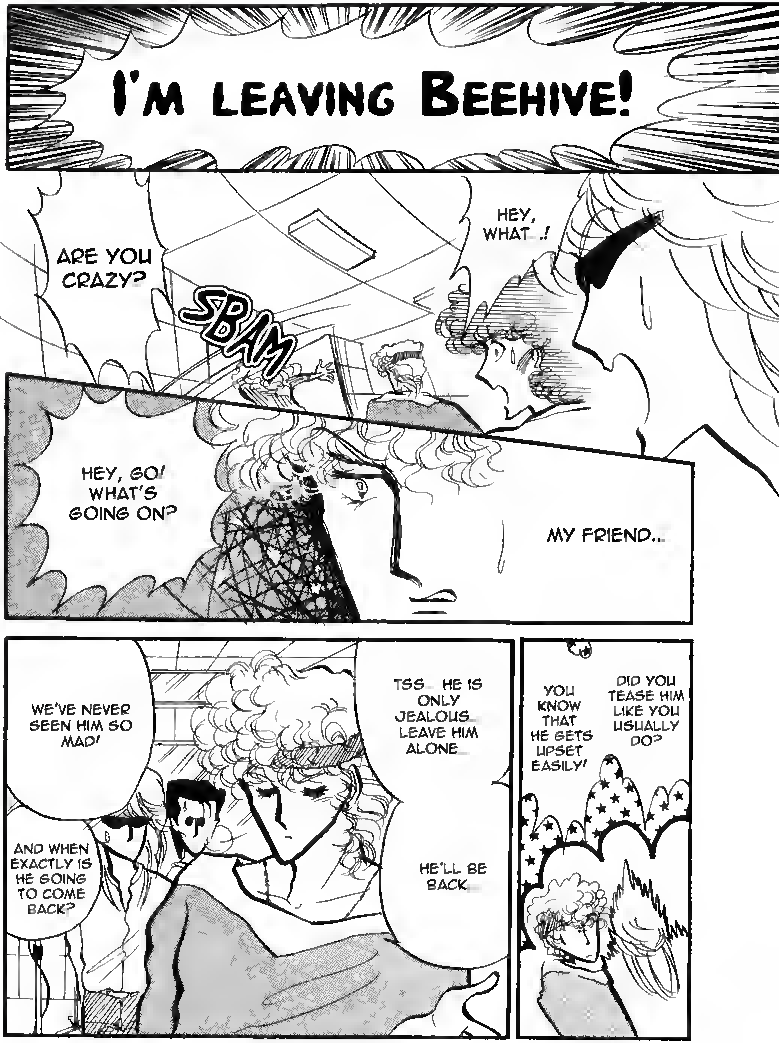

I DIDN'T REALIZE IT UNTIL SATOMI KISSED ME...
AND NOW...
I DON'T KNOW WHAT TO DO
I LIED TO YOU AND TO MYSELF AS WELL...
STUDIO C
STOP!

SATOMI, WHAT ARE YOU DOING?
YOU HAVE TO COME IN HERE!
RIGHT
AH
THESE LAST FEW DAYS IT'S LIKE YOU DON'T FELL LIKE PLAYING
DO YOU WANT US TO LOSE THE CONTEST?
I'M SORRY
LET'S TAKE A BREAK
OK
HEY, SATOMI
Who wants a soda?


YAKKO?
MAYBE IT'S ABOUT
SPIT IT OUT
TUM
SOMETHING'S THE MATTER?
NOTHING
THIS WASN'T MY FAULT
THANK GOD
ON THE CONTRARY!
DOES THIS HAVE ANYTHING TO DO WITH WHAT HAPPENED THE OTHER DAY?
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE YOU LAST SAW HER
NOT AT ALL!
ARE YOU THINKING ABOUT YAKKO?
WHAT?
And why?
TELL ME, GO...

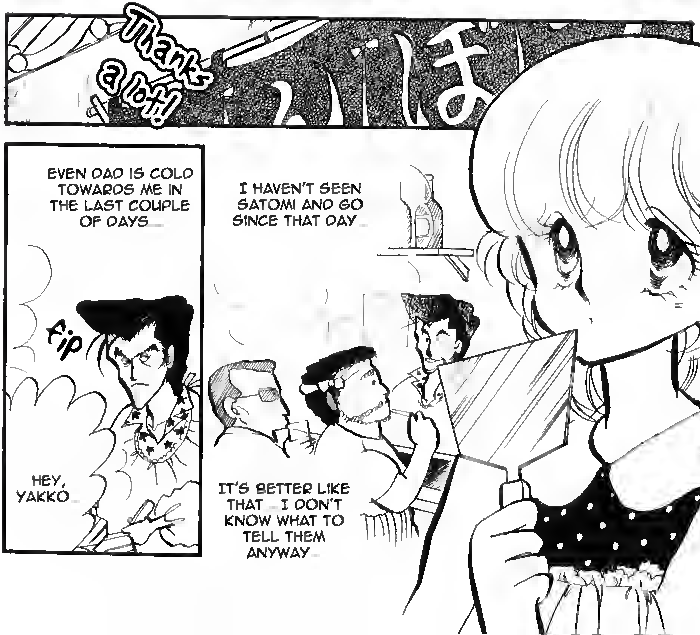
YOU'RE CRAZY ABOUT HER, AREN'T YOU?
THEN I'M GONNA TELL IT
YOU DIDN'T ANSWER, AH?
WHAT KIND OF QUESTION IS THIS ANYWAY?
ARE YOU AN IDIOT?
IF I TELL YOU
TSS
SOMETHING LIKE THAT
THIS WILL BE THE END OF OUR FRIENDSHIP!
...

IT IS TRUE ANYWAY!
SBADABAM
FARE-WELL FOR-EVER!
I CAN'T CON-CENTRATE!
I DON'T WANT TO PLAY WITH GO ANYMORE!
YOU'LL NEVER SEE ME AGAIN IN THE CLUB!
SATO-MI...
I'M NO LONGER TAKING PART IN THE CONTEST!


I'M LEAVING BEEHIVE!
HEY, WHAT..!
ARE YOU CRAZY?
SBAM
HEY, GO! WHAT'S GOING ON?
MY FRIEND..
WE'VE NEVER SEEN HIM SO MAD!
AND WHEN EXACTLY IS HE GOING TO COME BACK?
TSS... HE IS ONLY JEALOUS... LEAVE HIM ALONE...
HE'LL BE BACK...
YOU KNOW THAT HE GETS UPSET EASILY!
DID YOU TEASE HIM LIKE YOU USUALLY DO?

HE'LL COME BACK...
THE ROCK CONTEST IS NEAR
HE'LL REALIZE IT VERY SOON...
HE LOVES MUSIC MORE THAN ANYTHING...
AT FIRST I DIDN'T LIKE HIM HE WAS SLIGHTLY EFFEMINATE... BUT IT TURNED OUT HE COULD PLAY ANY INSTRUMENT...
MUSIC CLUB
IT'S BEEN EIGHT YEARS SINCE WE FIRST MET DURING FRESHMAN YEAR AT HIGH SCHOOL
HE PLAYED IN KEYS THAT I WAS COMFORT-ABLE SINGING IN
AND THUS A GREAT FRIENDSHIP WAS BORN...

I'VE NEVER HIDDEN ANYTHING FROM HIM
I REALLY LIKE YAKKO.
I KNOW THAT
HE CAN'T LOVE HER SO MUCH.
TO BE ABLE TO GIVE UP MUSIC.

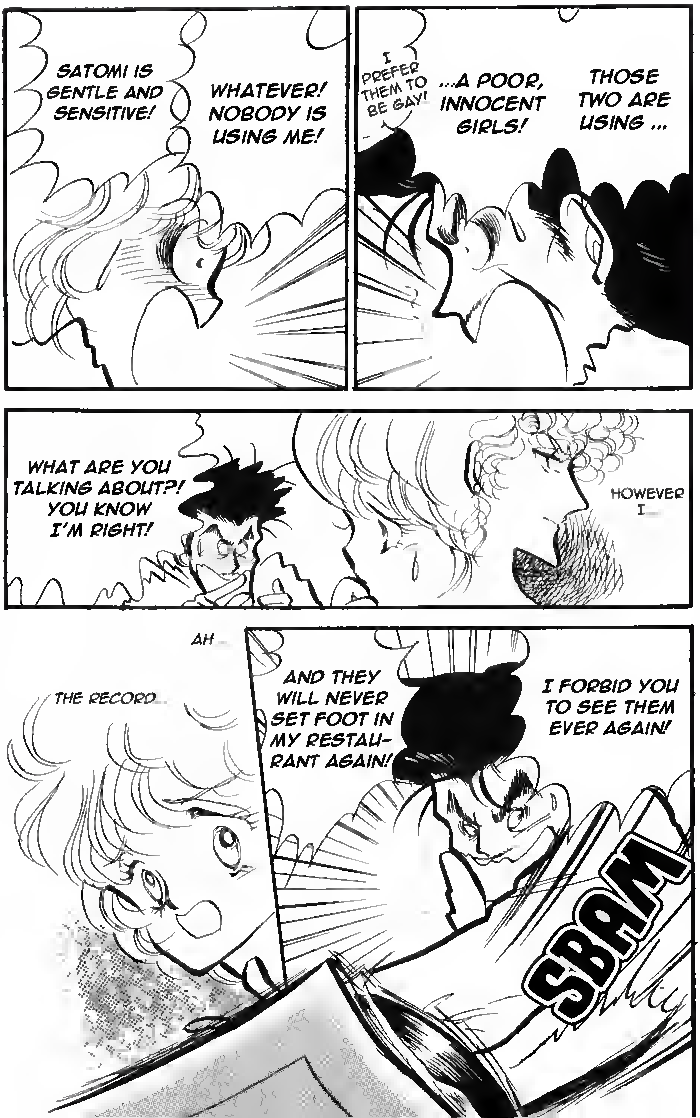

Thanks a lot!!
EVEN OAO IS COLO TOWAROS ME IN THE LAST COUPLE OF OAYS.
I HAVEN'T SEEN SATOMI ANO GO SINCE THAT OAY.
Eip
HEY, YAKKO.
IT'S BETTER LIKE THAT. I OON'T KNOW WHAT TO TELL THEM ANYWAY.

vun
HEY!
IT'S TIME TO FLIP IT
fup
SPIDER SENSE
IT'S BURNING!
AH!
CRAP!
OH, NO..
A REGULAR CUSTOMER
ploch
sob
splat
ARGH!
NO... I'LL DO IT MYSELF
...
EXCUSE ME... I'LL PREPARE ANOTHER ONE IMMEDIATELY!
AND... WHERE ARE OKAWA AND KATO?
KLAKLE
KLAKLE
KLAKLE
NO, NOT AT ALL!
ARE YOU NERVOUS?
ON THE CONTRARY! YOU'RE MORE CLUMSY THAN USUAL!

GASP!
SOMETHING'S THE MATTER?
UFF, THEY DIDN'T BREAK...
THEY ARE MADE OF STEEL...
AH... REALLY?
ME? I HAVE NOTHING TO HIDE!
smile
ARE YOU HIDING SOMETHING?
WHAT DID YOU SAY, DAD?
WHAT IS...
VERY GOOD! THERE'S SOMETHING I'D LIKE TO ASK YOU FOR A WHILE NOW...
UGH...!
...THIS THING?
Beeh

DAD, THIS IS
I KNEW THAT THOSE TWO WERE SUSPICIOUS
AND YOU KNEW WHAT THEY DO
HOW COULD YOU BRING THIS WICKED CRAP INTO MY HOUSE!
What's going on?
A FIGHT! YOU SHOULDN'T MISS THE SHOW!
GARRRR
WICKED...?
CRAP?!
SHUT UP! YOU KNOW NOTHING ABOUT ROCK!
BAM
I ADMIT THAT IT WASN'T RIGHT TO LIE TO YOU!
BUT IF I HAD TOLD YOU SATOMI AND GO WOULD HAVE NEVER COME HERE AGAIN!
YOU MADE ME LIE TO YOU!
Go Yakka! You're the best!
SHUT UP!

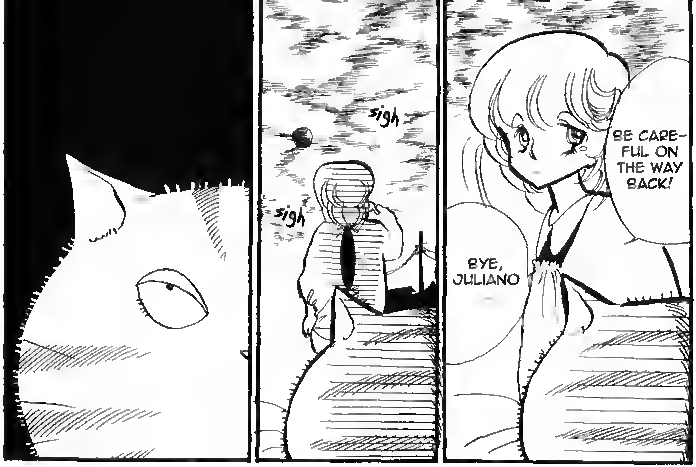
YOU ALSO HAVE TO KNOW THAT GO AND SATOMI ARE REALLY BRAVE BOYS!
WHAT IF THEY WORK IN A GAY BAR OR PLAY ROCK MUSIC! THIS CHANGES NOTHING!
AH?
HERE ...
OTHERWISE I'VE NEVER WOULD BECOME SATOMI'S GIRLFRIEND...
SILENCE...
GIRL-FRIEND ?!
YOU AND OKAWA ARE TOGETHER?
Calm down! Relax!
.....
SAY IT AGAIN, YAKKO!
WHAT DID YOU SAY?!
I'm so stupid...


SATOMI IS GENTLE AND SENSITIVE!
WHATEVER! NOBODY IS USING ME!
I PREFER THEM TO BE GAY!
...A POOR, INNOCENT GIRLS!
THOSE TWO ARE USING ...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! YOU KNOW I'M RIGHT!
HOWEVER I—
AH—
THE RECORD...
AND THEY WILL NEVER SET FOOT IN MY RESTAU-RANT AGAIN!
I FORBID YOU TO SEE THEM EVER AGAIN!
SBAM

CRASH
HIS RECORD
GO
ENOUGH! I CAN'T STAND YOU ANYMORE!
CLEAN THIS UP AND GO BACK TO WORK!
NO
TSS
IT SERVES YOU RIGHT!

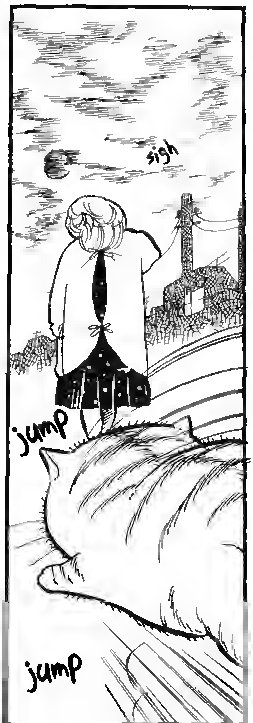
YAKKO, WHERE ARE YOU GOING? COME BACK!
WIRRR
I'M LEAVING!
dash
SHE'S 19 YEARS OLD...
HOWEVER SHE'S RIGHT, YOU KNOW
Quickly! Go after her!
WHERE IS SHE GOING? UN-GRATEFUL GIRL.
YOU HAVE TO BE MORE UNDER-STANDING...
IT'S NATURAL TO HAVE A BOYFRIEND
MIND YOUR OWN BUSINESS!
SNIFF
SNIFF

STHUNK
AAAH!
WHAT A PAIN!
WHAT AN OBNOXIOUS FATHER!
WAH!
I DON'T WANT TO TALK TO HIM EVER AGAIN!
WHEN IT'S TOO MUCH, IT'S TOO MUCH!
SNIFF
HE BROKE MY RECORD OF "BEEHIVE"
SNIFF
MEOW
J-JULIANO?!
MAYBE YOU COULD GIVE ME A HUG AND CONSOLE ME! DON'T FORGET THAT I TOOK CARE OF YOU FOR A WEEK...
ARE YOU ALL BY YOURSELF?
...
SORRY...
THIS IS THE SECOND TIME I STUMBLE ON YOU!
WHERE'S HASHIZO?

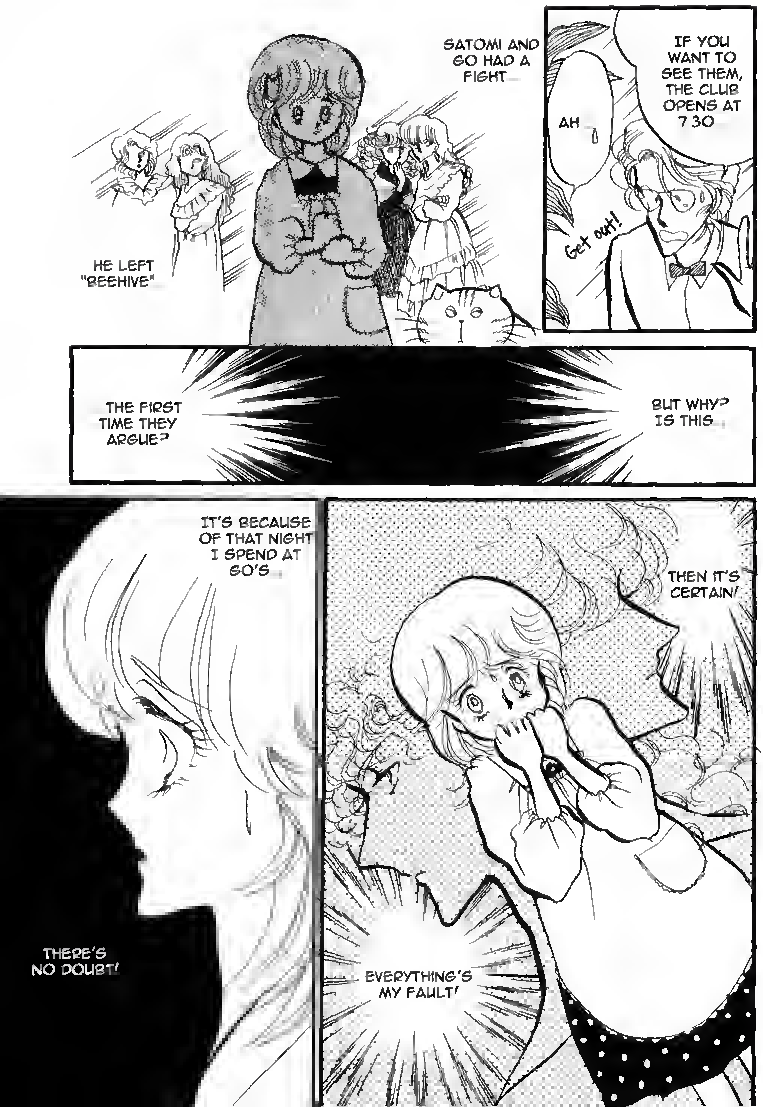

sigh
sigh
BE CAREFUL ON THE WAY BACK!
BYE, JULIANO

WEARING AN APRON
I MUST SEE GO
HERE I AM

EXCUSE ME I'D LIKE TO SPEAK WITH GO AND SATOMI FROM "BEEHIVE"
AND I HAVE TO TALK TO SATOMI

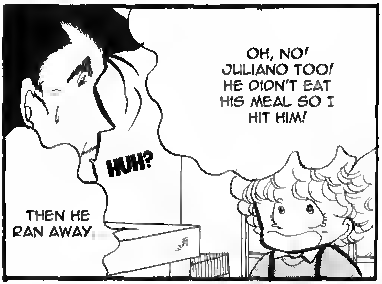

sigh
jump
jump

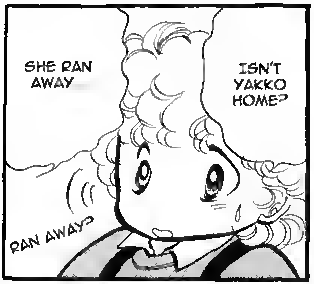
DIDN'T YOU KNOW?
HE LEFT "BEEHIVE"!
AND ALSO SATOMI ISN'T HERE ANY-MORE!
HUH?
Cheeky!
I'M SORRY BUT FANS ARE NOT ALLOWED TO ENTER DURING THE REHEARSALS
AH
I SEE
WHAT?
IT SEEMS THAT...
...HE AND GO HAD A FIGHT...
I HAVE TO TALK TO GO!
UNFOR-TUNATELY, YES!
THERE'S NOTHING I CAN DO!
THAT'S IMPOSSIBLE!
THEY HAVE TO FIND ANOTHER KEYBOARDIST TO PLAY AT THE CONTEST


SATOMI AND GO HAD A FIGHT...
HE LEFT "BEEHIVE"
IF YOU WANT TO SEE THEM, THE CLUB OPENS AT 7:30
AH
Get out!
THE FIRST TIME THEY ARGUE?
BUT WHY? IS THIS...
IT'S BECAUSE OF THAT NIGHT I SPEND AT GO'S...
THERE'S NO DOUBT!
THEN IT'S CERTAIN!
EVERYTHING'S MY FAULT!

THEIR FRIENDSHIP IS OVER BECAUSE OF ME!
I'M A DISASTER!
SOMEBODY HELP ME...
HELP...
...FOREVER...
MEEEO?
I WANT TO DISAPPEAR...
GOOD EVENING, YAKKO!
WIRRR
I WANT TO DIE!
SICK
AS USUAL...
AND NOW...
I MAKE NOTHING BUT TROUBLES
WHAT AM I GOING TO DO?

HOW ARE YOU?
RUMBLE
HI, HASHIZO

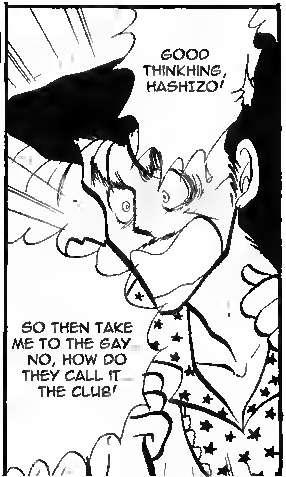

OH, NO! JULIANO TOO! HE DION'T EAT HIS MEAL SO I HIT HIM!
HUH?
THEN HE RAN AWAY


SHE RAN AWAY
ISN'T YAKKO HOME?
RAN AWAY?

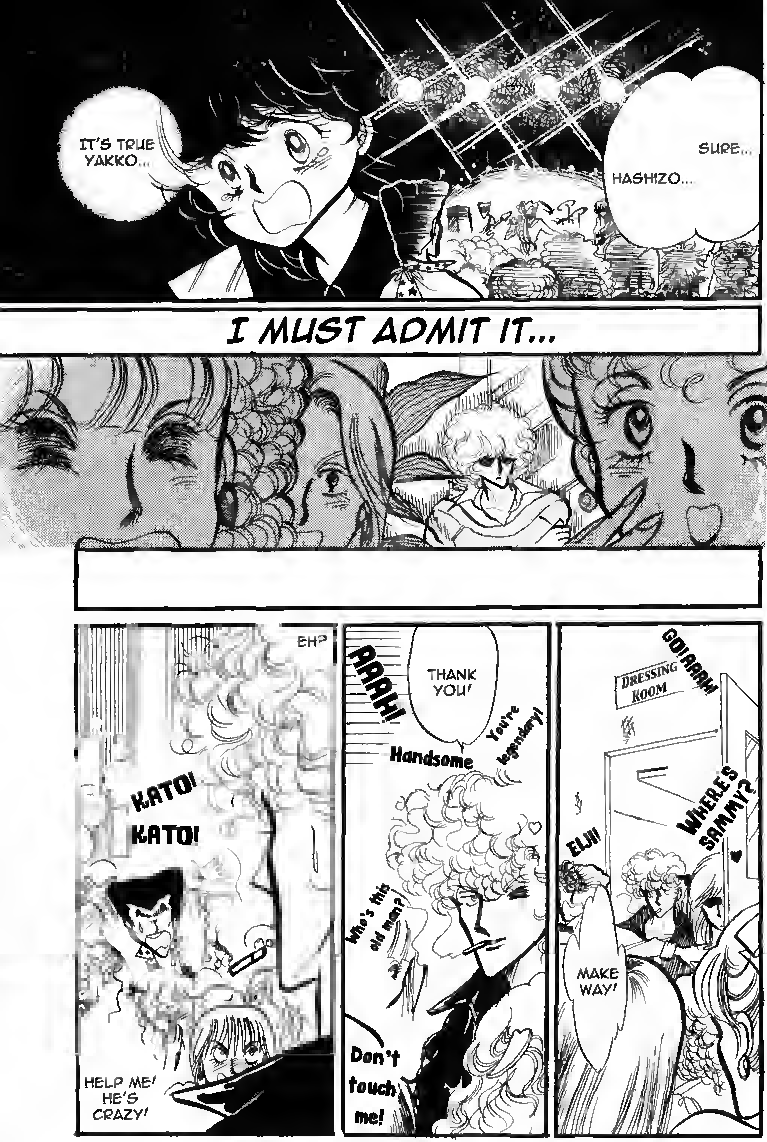
I HAVE TO TELL GO!
I THOUGHT HE MIGHT BE HERE BUT IF YAKKO ALSO RAN AWAY

yeah aaaah

YAKKO MUST BE THERE!
SURE


GOOD THINKHING, HASHIZO!
SO THEN TAKE ME TO THE GAY NO, HOW DO THEY CALL IT THE CLUB!

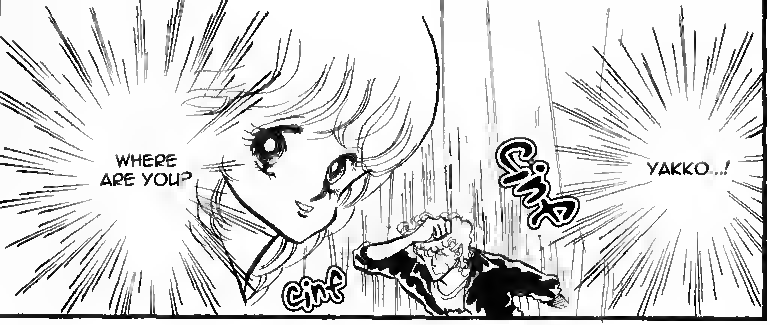
DO YOU SEE HOW GREAT GO IS?!
MPF
...

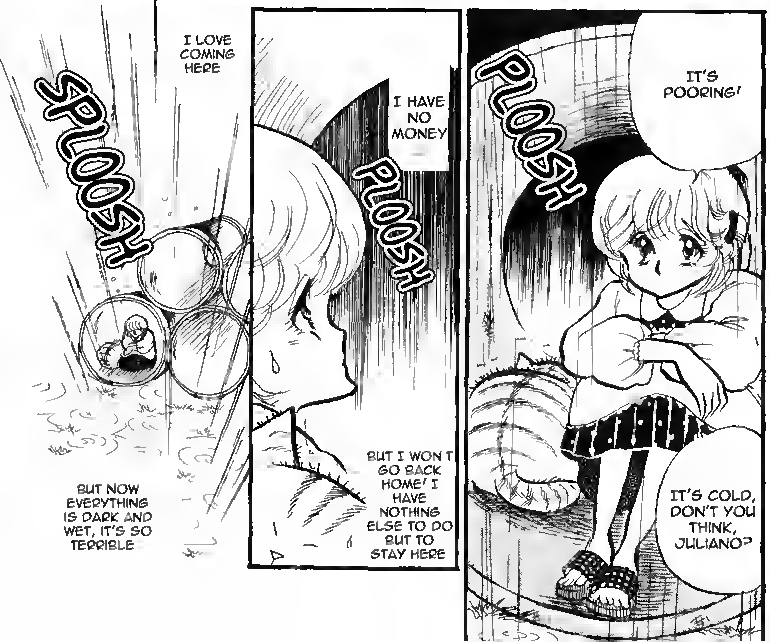

IT'S TRUE YAKKO...
SURE... HASHIZO...
I MUST ADMIT IT...
EH?
KATO! KATO!
HELP ME! HE'S CRAZY!
AAAH!
THANK YOU!
Handsome
You're legendary!
Who's this old man?
Don't touch me!
GO!AAAH!
DRESSING ROOM
WHERE'S SAMMY?
ELJI!
MAKE WAY!

KATO, LISTEN TO ME! YAKKO...
YAKKO'S FATHER...? HE FOUND US!
GASP!
HUH?!
SATOMI
OOPS
WHAT DID YAKKO DO?!
It's the Samy!

SHE RAN AWAY?!
SHE'S NOT HERE EITHER...
SO...
JULIANO TOO!
AH... EHM...
WHY DID SHE RUN AWAY?
AN APRON?
SHE WAS HERE IN THE AFTER-NOON!
SHE WAS WEARING HER APRON...
IT'S SUNDAY SO THE UNIVERSITY IS CLOSED AND SHE'S NOT AT ISUZU'S...
Michy will you marry me? Congratulations!
HE DISCOVERED WE'RE NOT GAY...
REALLY?

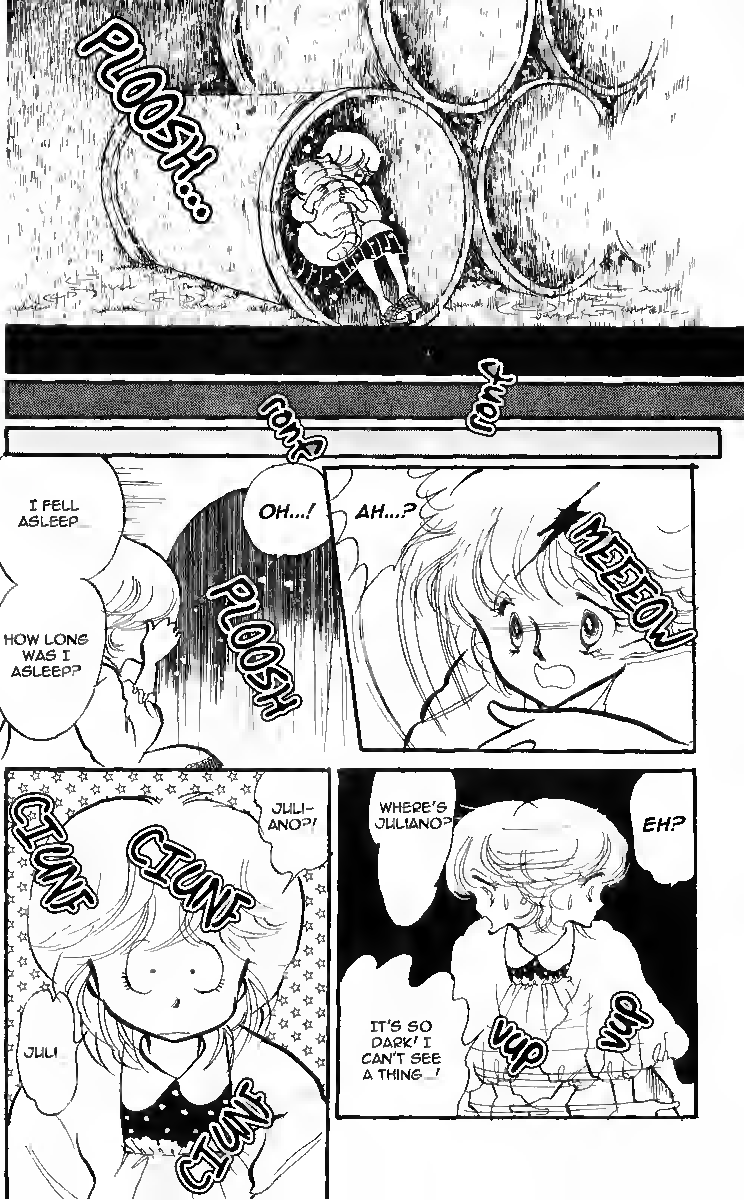
SHE WANTED TO SEE GO AND SATOMI WHEN I TOLD HER THAT SATOMI LEFT THE BAND SHE MADE ONE OF THESE FACES...
WHAT DID SHE SAY?!
IDIOT!
WELL, I THOUGHT SHE WAS A FAN... SO I SENT HER AWAY
EH?! WHAT?!
BRR
...
WHAT HAVE I DONE!
OH MY DAUGHTER!
Y-YES!
HURRY UP, SATOMI!
COME ON, LET'S FIND HER!
OK!
YOU LOOK AROUND THE STATION!
SHI IT'S RAINING!
Clack
CAN WE CALL A TEMPORARY TRUCE?!
THE IMPORTANT THING RIGHT NOW IS TO FIND YAKKO!
OF COURSE!


WHERE ARE YOU?
Sink
Sink
YAKKO..!


I LOVE COMING HERE
SPLOOSH
I HAVE NO MONEY
PLOOSH
BUT I WON'T GO BACK HOME! I HAVE NOTHING ELSE TO DO BUT TO STAY HERE
BUT NOW EVERYTHING IS DARK AND WET, IT'S SO TERRIBLE
PLOOSH
IT'S POORING!
IT'S COLD, DON'T YOU THINK, JULIANO?

MEWOOOO
Come!
YOU'RE REALLY STUBBORN!
AREN'T YOU COLD?
JULIANO, COME HERE...
sip
UFF...
OK! NICE CAT...
grrrr
grrrr
grrrr
grrrr
DO AS I SAY...
YOU'RE AN AWFUL CAT!
I'M USED TO YOUR SCRATCHING NOW!
YOU'RE JUST LIKE A HOT-WATER BAG...
HA, HA, ARE YOU WARM NOW?
YOU MAY THINK I'M STUPID, JULIANO...
I FEEL SO RELAXED!

AND NOW I FEEL A LITTLE BIT CLOSER TO HIM
BUT GO ALWAYS HUGS YOU
I KNOW I HAVE TO FORGET HIM.
TO FORGET ABOUT MY FEELINGS FOR HIM.
I CAN'T STAY WITH SATOMI ANYMORE
I'D LOVE...
...ONLY FOR TONIGHT...
I CAN'T GO ON LIKE THIS
ALL THAT I THINK ABOUT
IS GO


PLOOSH...
PLOOSH
PLOOSH
MEEEOW
AH...?
OH...!
I FELL ASLEEP...
HOW LONG WAS I ASLEEP?
JULI-ANO?!
CIUNF
CIUNF
CIUNF
JULI
WHERE'S JULIANO?
EH?
UH
UUP
IT'S SO DARK! I CAN'T SEE A THING...!

NO!
CIUNF
NO!
CIUNF
SOMEONE'S COMING THIS WAY..
STEPS...
NOOOO! JULIANO!
JULIANO! HELP ME PLEASE!
THEY STOPPED!
TERROR
UAAAAAAH!
VRAM

BOO'OOO!
GOOO!
GO! HELP ME!
YAKKO!
IT'S ME!
AH?!
YAKKO, IT'S ME!
IS EVERY-THING ALRIGHT?
I HAVE BEEN LOOKING EVERYWHERE FOR YOU!
UFFF.. I FOUND YOU!

TRANSLATION BY LUCILE

AISHITE NIGHT - END OF VOLUME 1